



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA
La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIOHUMANÍSTICA

TÍTULO DE LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
MENCIÓN EDUCACIÓN INFANTIL

**Los ecuatorianismos, como elemento de la identidad cultural y social en el
ámbito educativo**

TRABAJO DE TITULACIÓN

AUTORA: Zambrano Escobar, Andrea Carolina

DIRECTOR: García Gavilánez, Fredd Edig Vicente

CENTRO UNIVERSITARIO QUITO

AÑO 2017



Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NC-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>

2017

APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Magister.

Fredd Edig Vicente García Gavilánez

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de titulación: “La representatividad de los ecuatorianismos, como elemento de la identidad cultural y social en el país” realizado por Andrea Carolina Zambrano Escobar, ha sido debidamente orientado y revisado, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Loja, Marzo del 2017

DECLARACIÓN DE AUTORIA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo, Zambrano Escobar, Andrea Carolina, declaro ser autora del presente trabajo de fin de titulación: “La representatividad de los ecuatorianismos, como elemento de la identidad cultural y social en el país”, de la Titulación de Licenciada en Ciencias de la Educación, mención en Educación Infantil siendo García Gavilánez Fredd Edig, director del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes de posibles reclamos o acciones legales. Además, certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente, declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice:” Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado o trabajos de titulación que se realicen con el apoyo financiero, académico institucional (operativo) de la Universidad”.

Autora: Zambrano Escobar, Andrea Carolina

C.C.: 1720105947

DEDICATORIA

Para llegar a escribir esta dedicatoria pasaron sucesos trascendentales en mi vida que me hicieron pensar en dejarlo todo y no continuar, después de tantos años de sacrificio malas noches, lágrimas, frustraciones estoy viendo el final del arcoíris donde voy a encontrar al fin la olla de oro que tanto busque y espere.

Este trabajo va dedicado a ese ser supremo que nos guía y nos da fortaleza en esos momentos que la desesperanza, la fe desaparece, y en ese instante de lucidez nos inyecta todo lo que necesitamos para seguir adelante “hasta que el cuerpo aguante”.

A mi esposo Daniel y mis hijos Alejandro, Natasha y Whisky que me acompañaron en este trayecto tan fuerte y complicado para mí, que sería de mi sin ellos. Esto es para ustedes a quien más podría dedicar tanto sacrificio. Sin su amor no lo habría logrado.

Sin dudarlo a mis padres por todas las destrezas aprendidas heredadas o a veces hurtadas

A mi Papy Fin que en donde quiera que este, va sentir este logro como suyo, y se sentirá orgullo, cumplí lo prometido

A mi familia de Ibarra, mi Mamita Mariana y mis tías donde siempre encontré consejo y sosiego, pero por sobre todo siempre creyeron en mí y mis capacidades, y donde encontré ese amor incondicional pese a mis errores.

A mis pocos y buenos amigos que siempre tuvieron una palabra de apoyo y de aliento cada vez que me derrumbaba, gracias por escucharme y acompañarme en esta trayectoria.

En fin aquí está demostrado que nunca es tarde para cumplir los sueños, metas y propuestas escritas en un papel y como dicen mis compañeros de esas noches de desvelo Mago de Oz “Cuando un sueño se te muera o entre en coma una ilusión, no la entierres ni lo llores, resucítalo. Y jamás des por perdida la partida, cree en ti. Y aunque duelan, las heridas curarán.” (HOY TE TOCA SER FELIZ)

Andrea Carolina Zambrano Escobar

AGRADECIMIENTO

Agradezco a cada una de las personas que forman parte de mi vida, de mi mundo con quienes cuento incondicionalmente, mi familia, mis padres, hermano y amigos.

Si me preguntan específicamente a quién debo agradecer es a mi esposo Daniel que me brindo la fuerza necesaria y que día a día me empujo para llegar ahora donde estoy y quien me apoyo inconcinamente. Gracias

A mi padre Luis que con ejemplo me demostró que la tenacidad, el sacrificio se consiguen las cosas.

A mis maestros que supieron impartir sus conocimientos en el tiempo y momento adecuado

Agradezco a la música a esos artistas que me enseñaron a apreciar muchas cosas y la simpleza de que soñar despiertos se convierte en nuestra arma más letal, Sacar tu furia romper cadenas, y exprimir tu vida cada despertar (Sober).

Gracias a todos quienes son y fueron parte de este proceso de tercer nivel.

Andrea Carolina Zambrano Escobar

ÍNDICE DE CONTENIDOS

CARÁTULA.....	i
APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN.....	ii
DECLARACIÓN DE AUTORIA Y CESIÓN DE DERECHOS.....	iii
DEDICATORIA.....	iv
AGRADECIMIENTO.....	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS.....	vi
RESUMEN.....	1
ABSTRACT.....	2
INTRODUCCIÓN.....	3

CAPÍTULO I: MARCO TEÓRICO

1.1 La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo

- 1.1.1 El habla
- 1.1.2 Lengua, lenguaje y sociedad
- 1.1.3 Los modismos
- 1.1.4 Análisis del modismo.
- 1.1.5 Los vocablos-ecuatorianos

1.2 La lengua como identidad cultural y social del Ecuador

- 1.2.1 La lengua ecuatoriana
- 1.2.2 El habla en el Ecuador
- 1.2.3 La comunicación intercultural
- 1.2.4 El español en el Ecuador
- 1.2.5 Ecuador y su identidad cultural y social

CAPÍTULO II: METODOLOGÍA

- 2.1 Diseño de la investigación
- 2.2 Contexto
- 2.3 Población y Muestra
- 2.4 Técnicas e Instrumentos

CAPÍTULO III: RESULTADOS, ANÁLISIS Y DICUSIÓN

- 3.1 Contraste de los significados que constan en el DRAE con los dados por el informante**
- 3.2 Representatividad de los ecuatorianismos como identidad cultural**
- 3.3 Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos**
- 3.4 Propuesta didáctica del uso de vocablos ecuatorianos**

CAPÍTULO IV: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

- 4.1 Conclusiones
- 4.2 Recomendaciones

5 BIBLIOGRAFÍA

6 ANEXOS

6.1 Formato de la encuesta aplicada

6.2 Frecuencia y Vigencia de los Ecuatorianismos

RESUMEN

El presente trabajo denominado, *“los ecuatorianismos, como elemento de la identidad cultural y social en el ámbito educativo*, tiene como objetivo principal recopilar información sobre la comunicación oral en el ámbito educativo, además del uso de los vocablos, formas propias de expresión en la vida diaria. La investigación se realizó en la ciudad de Quito, provincia de Pichincha. La población que participó de este proyecto corresponde a diez personas entre profesionales y no profesionales, entre los 18 a los 67 años de edad. La búsqueda de información se realizó por revisión bibliográfica y aplicación de encuestas, siguiendo los principios del método no experimental. Según los resultados obtenidos se realizó el diseño del plan relacionado a la enseñanza y aprendizaje de los ecuatorianismos en el ámbito educativo, para mejorar el uso de las expresiones entre los estudiantes. Este trabajo recopila información significativa de los ecuatorianismos en Quito. Por esta razón se invita a quienes necesiten datos del tema, descubrir la riqueza idiomática del Ecuador y la manera como las palabras adquieren nuevos significados, dependiendo del lugar en el que sean utilizadas.

Palabras Clave: Ecuatorianismos, lenguaje, comunicación

ABSTRACT

This work called, "the Ecuadorian idioms, as an element of cultural and social identity in the field of education, aims mainly collect information about oral communication in the field of education, in addition to the use of the words, forms of expression in everyday life. The research was conducted in the city of Quito, Pichincha province. The population that participated in this project corresponds to ten persons between professionals and non-professionals, 18-67 years of age. Finding information held by bibliographic revision and implementation of surveys, following the principles of the non-experimental method. According to the results was the design of the plan related to the teaching and learning of the Ecuadorian idioms in the field of education, to improve the use of the expressions among students. This work collects significant information from the Ecuadorian idioms in Quito. By this reason is invites to who need data of the theme, discover the wealth idiomatic of the Ecuador and the way as the words acquire new meanings, depending on the place in which are used.

KEYWORDS: Ecuadorian idioms – Language – Communication

INTRODUCCIÓN

El lenguaje es importante para el desarrollo de estudios comunicativos e investigativos enfocados a descubrir y rescatar los orígenes que conforman la identidad de un país. Existen ciertas expresiones propias de los diferentes lugares del mundo que permiten caracterizar estos espacios, así por ejemplo estas palabras adquieren un nombre específico dependiendo de donde se la use, por ejemplo: colombianismos, peruanismos, chilenismos, y en el caso de Ecuador, ecuatorianismos.

El presente proyecto titulado, *“los ecuatorianismos, como elemento de la identidad cultural y social en el ámbito educativo”*, surge con la necesidad de analizar, determinar, y profundizar el estudio sociolingüístico de estos términos en el país. Los ecuatorianismos son la representación que se sitúa dentro de la interacción del habla que la sociedad realiza de manera cotidiana y la cual les permite identificarse como parte de un grupo social.

El español y los demás idiomas en el mundo utilizan rasgos léxicos que permiten la interacción social y lingüística de los individuos con la comunidad. En el caso del Ecuador las palabras se conectan con otros vocablos provenientes del quichua o de otras lenguas extranjeras como el inglés o el francés para dar origen a expresiones características que poseen un significado propio.

La diversidad cultural, regional, étnica e idiomática del Ecuador hace posible la existencia de diferentes modismos que en algunos casos tienen significados similares y en otros significados distintos. Dentro de los procesos de enseñanza – aprendizaje el uso de estos puede generar cierto grado de confusión, dificultando la comunicación y la comprensión de los contenidos que se quieren impartir, por lo cual es importante conocerlos, diferenciarlos y compartirlos

Por esta razón, la propuesta de este trabajo es desarrollar instrumentos que permitan la aplicación de los modismos y su significado para dar inicio a nuevos procesos dentro del sistema educativo que favorezcan el aprendizaje de los estudiantes y al mismo tiempo aporten en la construcción de su identidad cultural. En miras a lograr los objetivos propuestos en este documento de investigación, el proyecto se encuentra estructurado de la siguiente manera:

El primer capítulo corresponde a la creación del marco teórico, el cual se realizará por medio de la búsqueda de información que ayudará a desarrollar el tema de investigación en base a la síntesis y análisis de los datos obtenidos en fuentes primarias y secundarias.

La primera parte de estudio, abarca cinco temas que son; el habla; la lengua, lenguaje y sociedad, además, los modismos; el análisis del modismo y los vocablos-ecuatorianos. La segunda parte comprende: la lengua ecuatoriana, el habla en el Ecuador, la comunicación intercultural, el español en el Ecuador, finalmente, el Ecuador y su identidad cultural y social.

El segundo capítulo abarca la metodología que se ocupa, la cual es importante detallar en cualquier estudio investigativo que se realice ya que permite conocer las fuentes de donde se obtuvo la información, los métodos que se utilizaron para llevar a cabo el presente trabajo, el cálculo de la muestra que indica la cantidad de personas a las que se aplicara la encuesta sobre los modismos y así tener una base sólida, verídica y confiable de la información que se obtuvo.

El tercer capítulo corresponde netamente al análisis de resultados, es decir, al estudio de los 64 términos investigados, que se obtuvieron de las encuestas realizadas, que permitieron contrarrestar los significados con los del diccionario de la lengua española y su representatividad, además permitió recuperar frases caducas y expresiones populares de antaño, que la juventud reproduce para revalorizar el vocabulario ecuatoriano.

Y finalmente en el cuarto capítulo se encuentran las conclusiones y recomendaciones a las que se llegó al realizar el proyecto *“los ecuatorianismos, como elemento de la identidad cultural y social en el ámbito educativo”*, junto con la propuesta didáctica del uso de vocablos ecuatorianos

CAPÍTULO I
MARCO TEÓRICO

1.1 La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo

1.1.1 El habla

Para iniciar el desarrollo de este punto es necesario señalar que el habla permite que los seres humanos establezcan procesos de comunicación, los cuales son necesarios para el desempeño de todas las actividades dentro de la sociedad. Los seres sociales son esencialmente comunicacionales y es por medio de esta habilidad que se abre la posibilidad de establecer nuevos procesos de interacción.

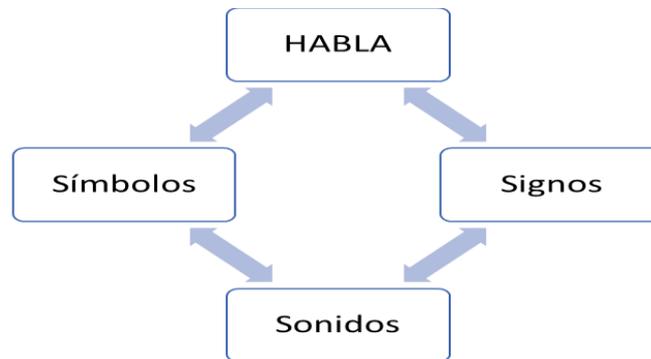
Dentro de los procesos educativos el habla es importante porque permite la transmisión de mensajes de un emisor a un receptor dentro de parámetros establecidos que permiten la creación de sentidos comunes. Por esta razón, a continuación, se presentan las características más importantes de esta acción comunicativa dentro de la sociedad y también de manera específica dentro de los sistemas de escolarización.

El habla dentro de las actividades humanas es aquella que permite la comunicación verbal dentro de la sociedad, es la forma en que los individuos emiten la información a través de la modulación de la lengua. A decir de Garvey, (2011) “forma parte integral de los seres humanos, es desde el momento del nacimiento que se van desarrollando mecanismos que hacen posible la comunicación por medio de signos, símbolos y sonidos que se interpretan dentro de contextos sociales y culturales determinados” (p. 244). Según lo enunciado, es un elemento que está en constante cambio para el progreso y desarrollo de la lengua.

En efecto, el habla es la facultad a través de la cual se emiten sonidos fonéticos producidos por la lengua. Por ende, la vocalización de palabras se debe realizar de manera clara y concreta para que los mensajes que se emiten tengan sentido para los otros. Es importante señalar que las variaciones lingüísticas del habla cobran significado dependiendo el lugar en donde se desarrollen.

Calderón (2011) plantea que, “el habla a través del tiempo se ha convertido en un proceso de estudio que, interpreta varias disciplinas como es la sociolingüística, la etnografía y la antropología dentro de la lengua” (p. 15). Por tanto, las disciplinas mencionadas por el autor, son aquellas que se expresan dentro del campo lingüístico. Según Mendoza (2003), los componentes del habla son los símbolos, signos y sonidos, tal como se representa en el gráfico a continuación:

Figura 1
Componentes del habla



Fuente: Mendoza (2003)
Elaborado: Zambrano C. 2017

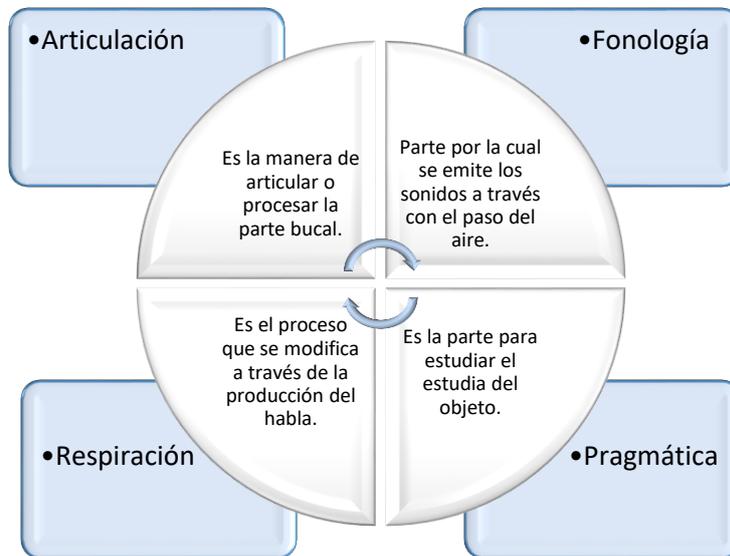
Según, Garvey (2011), “el habla no puede ser estudiada por fuera de las relaciones interpersonales o del contexto en el cual se produce, tampoco existen la posibilidad de aislarla de los propósitos de los hablantes” (p. 24). Es así que el diálogo está presente en la sociedad como una forma de organización y planificación dentro de los parámetros establecidos por la comunicación y para las diferentes actividades dentro de la vida cotidiana de las personas.

En el campo educativo, la comunicación es importante para desarrollar procesos de retroalimentación de la información dentro de los sistemas de enseñanza y aprendizaje, porque, de esa manera, mejoran los niveles cognoscitivos de los estudiantes. Además, ayuda a perfeccionar la comprensión, la retentiva, la creación y las distintas formas de expresión dentro de la sociedad.

Las instituciones educativas son dinámicas de diferentes maneras, especialmente en lo que se refiere al habla, son los lugares donde el estudiantado aprende, vocaliza, escucha y, pronuncia de mejor manera las palabras para establecer interacciones comunicativas necesarias dentro de la enseñanza y el aprendizaje. El habla en la educación permite abordar temas de interés con la finalidad de desarrollar nuevos conocimientos relacionados, entre otras temáticas, con la las culturas, lenguas y costumbres de los diferentes grupos sociales a nivel local, nacional y mundial.

La estrategia para mejorar la interacción de los ciudadanos en el habla se interpreta mediante los procedimientos de escuchar y comprender el mensaje, para luego emitir una respuesta ante una audiencia. Compartir signos, símbolos, significados y sentidos hace posible que la comunicación se desarrolle de manera fluida y ágil. Por tanto, la lengua y el habla se relacionan para mejorar los procesos lingüísticos que intervienen en los diferentes ámbitos en los que estudiantes, profesores y la sociedad en general se desenvuelven. En el siguiente gráfico se presentan, los diferentes procesos que participan en el desarrollo del habla:

Figura 2
Procesos y la estructura del habla



Fuente: Calderón D. (2011)
Elaborado: Zambrano C. 2017

La articulación, respiración, fonología y pragmática cumplen funciones particulares que hacen posible que el habla se desarrolle de manera adecuada en cada uno de los interlocutores. Cada uno es importante, ya que si existe algún fallo o error la comunicación se verá interrumpida generando problemas de comprensión en los diferentes actores participantes de un grupo determinado.

Según Calderón (2011), “el aprendizaje de la lengua, desde la gramática, se realiza en la escuela y se perfecciona, mediante jergas especializadas en los centros de formación avanzada, donde un bajo porcentaje de la población tiene acceso” (p. 15). Esta situación forma parte de un entretrejo de relaciones dadas considerando el contexto social, económico y cultural de la población. El uso del habla permite mejorar de manera ordenada y sistematizada los procesos de la formación comunicacional de los individuos. Por tanto, la comunicación ayuda a optimizar el uso inadecuado de la lengua. En el campo de la enseñanza, el docente desarrolla terminologías y diseños que sirven para ampliar las capacidades del proceso enseñanza-aprendizaje para el estudiantado.

En conclusión, el habla permite la comunicación, la comunicación es la base de todos los actos realizados dentro de la estructura social. A través de ella, los seres humanos pueden comunicarse y establecer procesos de interacción e interrelación fundamentales dentro de la vida cotidiana. En el ámbito educativo es de especial importancia, debido a que las habilidades de enseñanza aprendizaje se desarrollan principalmente por medio de la retroalimentación comunicativa.

1.1.2 Lengua, lenguaje y sociedad

En el estudio de la lengua, el lenguaje y la sociedad, es pertinente iniciar mencionando que los tres son instrumentos necesarios en el desarrollo de la vida en sociedad de las personas. Estos elementos se complementan para dar sentido a cada uno de los hechos que suceden dentro de la sociedad. Son elementos que coexisten dentro de los diferentes escenarios de la sociedad, los unos dependen de los otros para crear comunidades de sentido en las que diferentes sujetos puedan intervenir y sentirse identificados. Por esta razón, a continuación, se desarrollan estos tres temas fundamentales dentro de la ejecución del presente proyecto investigativo.

La lengua hace parte de la comunicación, atraviesa a la sociedad en general, es decir, a todos seres y elementos que coexisten en ella. Es por esta razón que las interacciones comunicacionales forman parte esencial de las relaciones humanas. Además, la lengua se encuentra relacionada con la parte dialógica y el razonamiento lógico, los cuales hacen posible la convivencia dentro de normas y parámetros establecidos.

Maqueo (2005) señala que, “la lengua participa de procesos dialógicos en los que se transmiten significados y significantes que dan sentido a las diferentes formas de expresión” (p. 25). El diálogo adquiere el rol principal dentro de las relaciones comunicativas en los lugares en los que la sociedad interactúa y desempeña las diferentes actividades que hacen posible el funcionamiento de la estructura social.

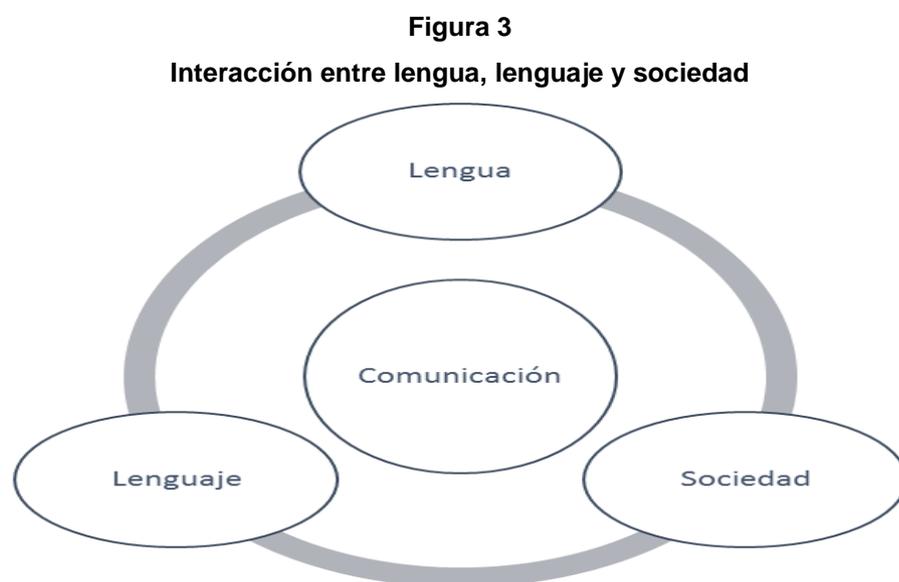
La lengua es uno de los principales elementos de la sociedad, se constituye a través de las formas o signos orales permitiendo los procesos de la comunicación. Reconoce la importancia de la interacción y del intercambio de información para obtener mayores conocimientos sobre distintas disciplinas o aspectos. En el ámbito educativo, la lengua consiste en desarrollar las capacidades y las actividades de la cognición, creando habilidades lingüísticas que sean utilizadas y aprovechadas en las actividades diarias. Todo esto con la finalidad de ser un aporte dentro de los sistemas de escolarización de los que participan niñas, niños, jóvenes y adultos en los diferentes niveles de aprendizaje.

El discurso del lenguaje debe complementarse con “conocimientos, habilidades y actitudes que permitan el desarrollo del estudiantado. Haciéndoles partícipes de los mismos para que sean ellos quienes desarrollen aptitudes de compañerismo y respeto” (Blas et al. p. 78). Es decir, la relación enseñanza – aprendizaje que se da entre los profesores y los estudiantes, debe tener como principio básico, la comunicación, de esta manera se pueden comprender las actividades prácticas y teóricas que el alumnado debe conocer para mejorar su desarrollo

cognitivo, dando origen a la creación de nuevos saber, conocimientos y proyectos que se convertirán en un aporte importante para la sociedad en general.

Por otro lado, “debido a la interacción entre la lengua y la sociedad, es evidente que las reformas lingüísticas o la creación de nuevas palabras tendrá mayor sentido si se realiza y se avala en un contexto social determinado” Blaset et al. (2008) (p. 131). Así, la sociedad se convierte en ese lugar en el que se crean, transforman o rechazan los diferentes elementos que aparecen conforme las estructuras societarias van evolucionando y van transformando sus maneras de expresión y comportamiento a través de las nuevas dinámicas creadas por medio del lenguaje.

Según, Garretón, (2000), se entiende por sociedad “al grupo de personas que habitan dentro de un mismo territorio, las cuales comparten características similares en cuanto al lenguaje, costumbres, tradiciones, normas y reglas de convivencia que propician el normal desarrollo de la vida” (p. 4). La sociedad forma parte de un todo integrado que posee elementos que funcionan y operan en la búsqueda de un bien común. Para llegar a acuerdos dentro de la estructura social, se requiere del establecimiento de códigos cuyo significado sea compartido por todos y todas. Esto se logra únicamente por la realización de interacciones comunicacionales en las que necesariamente intervienen la lengua y el lenguaje.



Fuente: Maqueo (2005)
Elaborado: Zambrano C. 2017

En conclusión, la lengua, el lenguaje y la sociedad están relacionados con los procesos de la comunicación importantes para el desarrollo de las personas, a nivel individual y comunitario. Dentro de la educación fomentan el mejoramiento de la retroalimentación favoreciendo el

aprendizaje de estudiantes y profesores. Además, de que aportan en la difusión de la cultura, costumbres y tradiciones propias del lugar al que pertenecen.

1.1.3 Los modismos

Antes de iniciar el desarrollo de este tema, se hace fundamental mencionar que los modismos son frases que crean las personas para comunicarse dentro de uno o varios grupos de personas, sin tomar en cuenta las reglas gramaticales, lo cual las convierte en propias de una determinada región, es por este motivo que existe una infinidad de términos y es importante estudiarlos en los siguientes párrafos.

El modismo no utiliza las reglas de la gramática y se crean a partir de la comunicación cotidiana entre las personas, y se transmite de modo comprensible para un cierto grupo de individuos, por lo cual se conoce como la segunda lengua del idioma. Además, el modismo es la parte creativa del léxico que se transmite a través de la lengua. Según Celis & Heredia, (1998) expresan que, “los modismos son parte esencial de la lengua, debido a que permiten incrementar el vocabulario utilizando la imaginación, con el propósito de emitir un mensaje específico hacia un grupo de personas” (p. 87).

Estos se crean para ser utilizados en el habla con las personas, los mismos que no pueden ser sustituidos con otras palabras, esto se debe gran parte porque se forman tomando en cuenta las características estructurales y no su significado. Cabe recalcar que los modismos son diferentes a los refranes, debido a que son sujetos a conjugaciones y se adaptan al uso que las personas quieras hacer de estos.

Generalmente, los modismos están asociados a la parte social y cultural de una región, pues cada frase se convierte en una costumbre para los hablantes, que buscan el ahorro de palabras para expresarla a través de una sola idea y que son válidos para el entendimiento de un sector social. Pueden ser entendidos como convenciones sociales que adquieren significado y representatividad en contextos específicos.

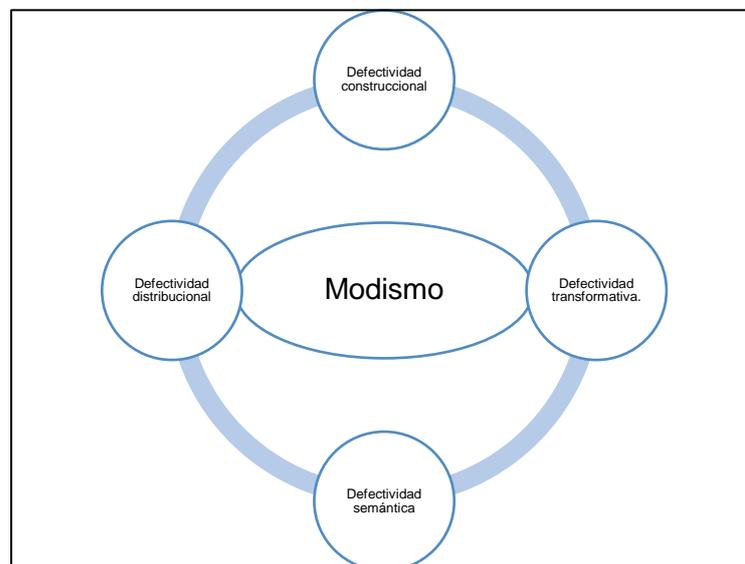
Para De la Fuente (2006) “Los modismos son comprensibles casi exclusivamente entre los miembros de una región o hablan el mismo idioma. Además, los modismos no son expresiones literales y no se puede entender cuando son traducidas literalmente a otras lenguas” (p. 57). Por este motivo cada región tiene sus propias frases y las utilizan en base a la estructura de su propio idioma.

El uso de modismos está relacionado con el ámbito educativo, pues muchos de los maestros utilizan estas frases en la comunicación con sus alumnos, permitiéndoles de alguna manera

aumentar sus conocimientos, recrear y fomentar el trabajo diario, utilizar ejemplos para explicaciones de materias e incluso crear nuevas palabras, pues como se mencionó estos se crean a partir de la cotidianidad de las personas.

Los modismos se pueden entender como 'lexicografía' que se refiere al conjunto de palabras que se utilizan para crear definiciones teóricas con el propósito de transmitir y comprender las expresiones del lenguaje en la sociedad. Según, García, (1990) en su libro: Nuevos estudios de lingüística, "los modismos deben estar relacionados para el trabajo de los estudiantes y favorecer el desarrollo de sus capacidades" (p.34), estos, se encuentran compuestos de la siguiente manera:

Figura 4
Estructura formal del modismo



Fuente: Nuevos estudios de lingüística.
Elaborado: Zambrano C. (2017)

El modismo analizando desde el punto de vista cognitivo, está relacionado con tres elementos, el primero que es el más significativo se refiere a la metáfora en el que se comparan dos objetos o una persona y un objeto. El segundo elemento es la metonimia que es el uso de términos no formales para hacer mención a un objeto o sujeto. El tercer elemento tiene que ver con el conocimiento convencional que es la información que una persona tiene sobre cierto objeto y que es el resultado de un consenso de un grupo social.

En síntesis, los modismos son aquellas expresiones particulares de la lengua que se desarrollan por una costumbre lingüística para establecer un mensaje a través de un lenguaje informal. Además, no se crean al azar, sino que se pueden estructurar a partir de percepciones cognitivas y están relacionadas con las experiencias y la interacción con la sociedad.

1.1.4 Análisis del modismo.

Para dar paso al estudio de este apartado, es pertinente iniciar mencionando que el uso de modismos se ha vuelto común en el habla entre personas de una nacionalidad o región que manejan un mismo idioma, incluso algunos términos se han usado con gran frecuencia que han permitido ingresar al lenguaje de poblados de otras nacionalidades, por tal motivo se analizan en los siguientes párrafos.

De acuerdo a Gutiérrez, (2010) indica que “los modismos son palabras fijas pero que tienen función gramatical” (p. 19). Estos tienen variaciones que se presentan de acuerdo a la lingüística y se pueden componer utilizando palabras polisémicas. Por otra parte, cualquier grupo de palabras que forman un significado no se pueden deducir del significado de palabras individuales.

Esto quiere decir que todas las palabras que componen la frase tienen un solo significado global que no se puede derivar de un solo término, ya que no se puede obtener la misma equivalencia, de allí viene el análisis de que las palabras utilizadas no se pueden cambiar o la colocación de palabras no son susceptibles de cambiarse por otros lexemas. A decir de Mendoza, (2003), las características de los modismos son la que se presentan en la siguiente lista: se utilizan en el lenguaje oral, son específicas de un idioma, no se puedan traducir para no alterar el significado, se crean a partir de acontecimientos o anécdotas.

Los modismos aportan en la gramática de alguna forma y además representan la cultura de una nación, y se utilizan para identificar a la sociedad. Por ejemplo, en países europeos como España hacen uso de frases utilizando la tauromaquia (a los cojos sigue el toro), en países que hablan el idioma inglés se utilizan palabras relacionadas al mar y la navegación (estar entre la espada y la pared). De igual forma existen casos en los que se han creado frases en una nación, pero al querer utilizar en otra nación se crea sus propios rasgos, esto quiere decir que existen cambios en la traducción, siempre y cuando sea posible, esto resulta una manera interesante para utilizar modismos creados por otra sociedad.

El Ecuador, también es un país que utiliza gran cantidad de modismos, los mismos que representan la particularidad de hablar de todos los ecuatorianos. De acuerdo a una publicación del diario La Hora (2015) “en ciertos casos se utilizan anglicismos o unen o combina palabras del castellano con el inglés americano, convirtiéndolo en un dialecto diverso y difícil de entender para los extranjeros” (p. 16).

El uso frecuente de los modismos se da en los jóvenes, en las conversaciones entre amigos y a menudo en las redes sociales, este último es gran influyente ya que además de los

modismos se agrega la reducción de letras a las palabras. Estas palabras han tomado notoriedad en el vocabulario español a tal punto de que todas las personas pueden llegar a comunicarse y entenderse sin necesidad de preguntar por el significado de dicha palabra.

Existen modismos que caracterizan a cada una de las regiones y provincia del Ecuador, tal es el caso de la Sierra que se escucha con frecuencia las palabras loco o loca para referirse a un amigo o amigo, acolita para pedir ayuda; en la Costa se utilizan palabras como caleta para decir que está hablando de la casa; y en la Amazonía el término ayayay utilizado para expresar dolor.

En conclusión, el análisis de los modismos es extenso ya que permite identificar el significado de cada uno de los términos y frases utilizadas dentro de una determinada región, al mismo tiempo se puede conocer las costumbres y culturas para interpretar el entorno social en el que viven. En el Ecuador se consideran rasgos únicos, pues la sintaxis y gramática es totalmente diferente ya que se crean palabras con significancia propia. La diversidad también se puede ver diferenciando las regiones y provincias, cada una con palabras características.

1.1.5 Los vocablos-ecuatorianos

Para una mejor comprensión de este tema, se inicia señalando que los vocablos permiten que la comunicación de las personas se realice dentro de espacios en los que se comparte los mismos símbolos y significados, para dar sentido a las diferentes expresiones. En el marco de este trabajo se hace referencia a aquellos que se utilizan de manera frecuente dentro de los procesos comunicacionales cotidianos.

Los vocablos son las letras que se utilizan para nombrar a una cosa o como el sinónimo de palabra, que permiten la construcción de un discurso oral o escrito que están separadas por pausas o por espacios en la redacción. Los vocablos facilitan la comunicación entre las personas, por tal motivo se aborda este tema enfocada a la realidad ecuatoriana y de manera específica en la ciudad de Quito.

Según Vivaldi, (2006) “el vocablo es una palabra que viene del latín vocabŭlum que significa la parte de un discurso que tienen un significado y que se utiliza para entender las cosas dentro de espacios específicos” (p. 226). Estos se pueden conformar a partir de una sílaba o denominados monosílabos y polisílabos. También se pueden clasificar como agudas, graves, esdrújulas o sobreesdrújulas.

Existen vocablos utilizados en el lenguaje común y pueden ser aplicados en todas las áreas, en reuniones de negocios, en conversaciones informales, instituciones educativas, así como

también expresiones que pueden ser exclusivamente para un área específica, los mismos que se los llama términos técnicos o científicos, por lo cual no se escuchan con gran frecuencia en el diario vivir de personas alejadas al área.

El análisis de los vocablos característicos de un país facilita el conocimiento de cada uno de los pueblos, su cultura y tradiciones. A nivel local se estudian como materia de literatura que se dicta a los estudiantes desde los primeros años de educación básica, hasta el bachillerato, también existen algunas carreras universitarias que realizan estudios a profundidad sobre esta temática.

El Ecuador utiliza una mega variedad de vocablos que contienen expresiones que tienen un significado con el cual les permite expresar una idea clara. Es importante mencionar que, los grupos étnicos, pueblos o nacionalidades, están arraigadas para indagar los procesos de desarrollo, que permitan conocer los nuevos sonidos e interpretaciones, creando un vocabulario que este complementado con el entendimiento tanto con su significado y significante.

Para Benvenuto, (2010), “el Ecuador es conocido como un país multiétnico y pluricultural” (p. 78). Este es un elemento importante dentro del comportamiento lingüístico y para el desarrollo y creación de nuevas formas de expresión y comunicación, que pasan a formar parte de la identidad de los habitantes del país en las diferentes localidades y regiones que existen, debido a que cada lugar modifica las palabras y les otorga significado en base a la realidad en la que se desenvuelven.

Por este motivo, Vánegas, (2005) señala que se creó un diccionario ecuatoriano en el año 1993 y fue publicado por la Universidad de Azuay, “dándole un giro a la literatura nacional, posteriormente se fueron agregando más términos que se utilizan en el diario vivir de las personas. Dichos términos se encuentran respaldados con testimonio y obras literarias publicadas por autores ecuatorianos” (p. 20).

A continuación, se muestra, el desarrollo y el significado de algunas frases de los vocablos ecuatorianos que se utilizan con más frecuencia, y que son utilizados en las diferentes ciudades del país:

Tabla 1
Vocablos y su análisis del significado

MODISMO	SIGNIFICADO
Agachaditos	Puestos de comidas rápidas que ofrecen en algún determinado lugar.
Amarra	Persona que se enamora y mantiene una relación seria o formal con su pareja.
Aniñado	Persona que tiene recursos económicos sustentables para adquiere cualquier cosa.
Bacán	Esta excelente alguna cosa.
Barajar	Cuando se va de un lugar determinado.
Caleta	Se refiere a la casa.
Camella	Acción de tiene que trabajar o la actividad laboral.
Chapa	Se refiere a la persona quien utiliza el uniforme de la Policía Nacional.
Cacho	Es la persona que utiliza el lenguaje verbal para impresionar algo, o se determina a través de un chiste.
Cachos	Es la persona quien engaña a la pareja.
Gringo	Individuo que es de Estados Unidos.
Farrea	Es acción de disfrutar en una fiesta.
Fresco	Es la acción de estar normal.
Jama	Es la acción de comer.
Mete-labia	Persona que busca algo a través de la comunicación
Mijín	Es cuando la persona cambia de nombre a sus amistades.
Ruco	Es la situación de quedarse dormido o descansando.
Sapo	Acción que se suscita cuando una persona delata a alguien.
Simón	Es la acción de afirmar o realizar alguna actividad.
Soplado	Persona que se atrasa o llegar a un determinado lugar.
Ya no jala	Es la acción de estar cansando.

Fuente: Vánegas S. (2005)
Elaborado por: Zambrano C. (2017)

En conclusión, el análisis de los vocablos ecuatorianos constituye un eje importante, pues permite desarrollar a los educadores un conocimiento profundo de la estructura de la lengua, asociada a la morfología y la sintaxis de las palabras. La morfología se refiere al estudio lingüístico para conocer el origen, formación y la composición de las palabras; y la sintaxis es la unión de las palabras que formen un texto que pueda ser comprensible y al mismo tiempo razonable.

1.2 La lengua como identidad cultural y social del Ecuador

1.2.1 La lengua ecuatoriana

A continuación, se presentan aportes puntuales respecto a la lengua ecuatoriana y como esta determina y construye parte fundamental de la identidad de todas las personas que habitan en el territorio ecuatoriano. Para esto es importante tomar en cuenta aspectos teóricos apegados al contexto y a la realidad cultural del Ecuador y de los diferentes sectores sociales que lo conforman.

La lengua oficial de un país es la que se usa de manera general y consta en los documentos oficiales del estado. Estrella (2007), señala que en el Ecuador el idioma oficial es el español, este forma parte de la identidad cultural y social porque es a través de él que se conocen las maneras en que un pueblo se organiza. Una parte fundamental es la tradición oral ya que la transmisión de las costumbres y tradiciones de una generación a otra, determinan las características propias de los grupos sociales.

Mejant, (2001) manifiesta que al ser el Ecuador un Estado Pluricultural y Multiétnico, la totalidad de sus habitantes no hablan un único idioma, por lo que, “tiene la responsabilidad de garantizar el respeto de todas las lenguas dentro de las nacionalidades y pueblos indígenas para así garantizar las construcciones de su cultura por medio de la consolidación de su identidad” (p. 1)

El Ecuador, dentro de su Carta Magna, específicamente en el artículo 21, se manifiesta el derecho que todas y todos los ecuatorianos tienen de construir su identidad cultural teniendo como base las costumbres, tradiciones, cultura, formas de organización y demás aspectos de la comunidad a la cual pertenecen, teniendo la opción de difundirla y darla a conocer de la manera que consideren pertinente. (Asamblea Nacional del Ecuador, 2008)

Cabe recalcar que en el Ecuador existen una gran variedad de identidades culturales y étnicas, cada una, desde sus propias construcciones sociales, económicas, políticas e incluso lingüísticas aporta en la edificación de la identidad nacional de todas y todos quienes habitan

dentro del territorio nacional. Es en estas características que se asienta la definición del país como multiétnico y pluricultural.

En conclusión, pese a que en el Ecuador existe un idioma oficial, es posible también encontrar dialectos utilizados por los diferentes pueblos y nacionalidades indígenas. Cada uno, desde su esencia y origen hace parte de la identidad de los ecuatorianos. La población del país es producto de la interculturalidad y la transculturación porque todos independientemente del sector al que pertenezcan hacen uso de términos lingüísticos originarios de alguno de los dialectos de los pueblos originarios.

1.2.2 El habla en el Ecuador

Antes de comenzar con el desarrollo de este tema, es importante señalar que el habla en el Ecuador sirve para emitir expresiones lingüísticas por medio del lenguaje oral. Los procesos comunicativos comprenden la transmisión de ideas, conocimientos, experiencias, hechos y acontecimientos que permiten crear espacios de interacción e interrelación entre seres sociales.

Según, Haboud (1998) “el territorio ecuatoriano es un lugar mega-diverso que además de poseer una gran riqueza natural, es también la fuente de multiplicidad de etnias y culturas que poseen características idiomáticas propias” (p. 156). La diversidad de idiomas hace posible la consolidación de procesos de difusión y conservación de la cultura por medio de la tradición oral que se transmite de generación en generación.

Álvarez & Montaluisa (2007), señalan que “el habla en el Ecuador adquiere características propias dependiendo de la región en la que se realice” (p. 13). Cada zona geográfica ha desarrollado formas de hablar propias que permiten diferenciar a unos de otros independientemente de que compartan el mismo territorio y es que cada grupo social convive en diferentes realidades que son las que determinan sus formas de estar y convivir en la sociedad gracias al lenguaje.

Así, la riqueza cultural del país se refleja, entre otras cosas, en las distintas maneras de expresión creadas dentro de contextos sociolingüísticos en los diferentes escenarios de socialización, que dan cuenta de la cosmovisión de cada una de las culturas existentes en el Ecuador. El habla evoluciona conforme los sistemas sociales se van transformando por lo que no es un elemento estático. (Mejeant, 2001)

Incluso, dentro de los sistemas de escolarización en el país, el habla se convierte en el principal elemento de las interacciones comunicativas entre estudiantes y profesores, para

que puedan crear códigos comunes que favorezcan la enseñanza, comprensión y creación de nuevos conocimientos dentro y fuera del aula de clases, esto representa un aporte para la sociedad en general.

El habla en el Ecuador, es la máxima expresión de como la sociedad ecuatoriana se reconoce a sí misma y frente a otros grupos. Los procesos lingüísticos aportan a la consolidación de dinámicas sociales en las que las personas se reconocen como parte de un conglomerado de individuos con los cuales es posible comunicarse gracias a que comparten los mismos signos. Símbolos y significados.

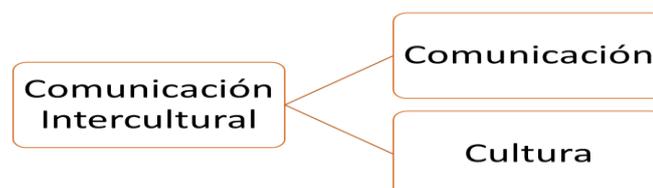
Finalmente, es importante mencionar, que el habla y el lenguaje son el eje central de la difusión cultural de un pueblo. Estos elementos tienen la capacidad de crear nuevas formas de expresión dentro de comunidades de sentido compartidas que son reconocidas con mayor facilidad dentro del aula de clase y consienten el uso de un lenguaje más coloquial para desarrollar procesos de enseñanza aprendizaje más interactivos, apegados al contexto de los estudiantes.

1.2.3 La comunicación intercultural

Para iniciar con el desarrollo de este punto, se debe considerar que la comunicación atraviesa a la sociedad en general. No existe ningún ámbito en el que se prescindiera de ella ya que establece los parámetros necesarios para llegar a crear espacio de convivencia sana, en los que todos y todas sean respetados sin sufrir ningún tipo de discriminación o marginación con base en sus formas de vida particulares.

La comunicación es indispensable para los diferentes procesos que se desarrollan dentro de la estructura social. Para poder comprender mejor el significado de la comunicación intercultural es necesario realizar un acercamiento al concepto de cultura, es importante mencionar que el ser humano es en esencia cultural, por lo tanto la cultura se convierte en una construcción propia de los sujetos sociales.

Figura 5
Estructura de la comunicación intercultural



Fuente: Rodrigo M. (2016)
Elaborado: Zambrano C. (2017)

Según Rodrigo, (2016), “los procesos de interacción y socialización, permiten el entrelazado de diferentes dinámicas que dan paso a la configuración de lo que se conoce como cultura” (p. 7). Entonces, la cultura es tan diversa como la humanidad en el planeta. La cultura es el cúmulo de experiencias, sucesos, hechos, historias, personajes, realidades y demás situaciones en las que los seres humanos intervienen.

En el artículo 36 de la Ley Orgánica de Comunicación se destaca el derecho a la comunicación intercultural y pluricultural, en este se indica que todas las nacionalidades y pueblos indígenas del Ecuador tienen derecho a crear y difundir contenido en su propia lengua con el fin de preservar su cultura y la cosmovisión de la misma, además de consolidar sus procesos identitarios. (Asamblea Nacional del Ecuador, 2013)

En este sentido, la comunicación es la responsable de que las diferentes circunstancias en las que la humanidad participa, sean transmitidas de generación en generación y formen parte indisoluble de la identidad de las personas. La creación de códigos, señales, lenguajes, modismos permiten crear grupos sociales comunes y al mismo tiempo establecer claras diferencias entre unos y otros.

Pech, Rizo, & Romeu (2008), manifiestan que la comunicación intercultural es un proceso integrador y separador a la vez. Los grupos culturales poseen signos, símbolos, idiomas, formas de actuar y comprender el mundo, propios, que hacen que se establezcan parámetros diferenciadores con otros conglomerados sociales que se encuentran fuera de un país o incluso de una ciudad.

En el caso de Ecuador, la comunicación intercultural, permite la interacción de las diferentes culturas que integran el país. Al ser un espacio en el que cohabitan diferentes grupos sociales, es por medio de esta, que se alcanza un nivel de respeto y tolerancia, para comprender las diferentes realidades que cada grupo social vive en el marco de un contexto cuyos elementos y prácticas cambian dependiendo de su cosmovisión.

Un aspecto trascendental dentro de lo que representa la comunicación intercultural, es el lenguaje, una comunidad idiomática que comparte la misma lengua, tiene mayores posibilidades de construir una comunidad de sentido, con la cual se puede comprender de manera óptima y diferenciarse de los otros. Es lo que sucede con los modismos, dentro de la estructura social, los individuos se sentirán más identificados con aquellos que comparten su mismo universo de palabras, debido a que la interacción es más fluida y no necesitan explicar el sentido de los que desean expresar, sin embargo, esto ni impide que puedan socializar con otras personas, ajenas a su cotidianidad.

En conclusión, la comunicación intercultural reconoce que la sociedad está compuesta por diferentes grupos sociales y que cada uno tiene sus propias maneras de interactuar y socializar. Entonces la diversidad no es un obstáculo, sino más bien una posibilidad de ampliar los conocimientos y las formas de expresión para dar paso a la creación de comunidades de sentido en las que el respeto y la tolerancia son fundamentales.

1.2.4 El español en el Ecuador

Para contextualizar el abordaje de esta temática es importante recordar que el Español se configura como la lengua oficial a raíz de un proceso de colonización en el que se dieron cambios en cuanto a la cultura y a las formas de vida. Sin embargo, han prevalecido lenguas ancestrales que aún en la actualidad son habladas por las poblaciones originarias, las mismas que continúan viviendo conforme su propia cosmovisión.

El Ecuador es un país mega diverso y multicultural. La Constitución de la República establece que el idioma oficial del país es el español, también señala que el shuar y el kichwa son idiomas oficiales para fortalecer los procesos de interculturalidad. Al ser un territorio en el cual cohabitan diferentes grupos sociales que pertenecen a más de una etnia, es evidente que su población no habla una única lengua. (Asamblea Nacional del Ecuador, 2008)

Según información publicada por la Secretaría del Buen Vivir (2016) actualmente dentro del territorio ecuatoriano, las diferentes nacionalidades existentes, hablan un total de 14 diferentes dialectos, tal como se presenta en la siguiente tabla:

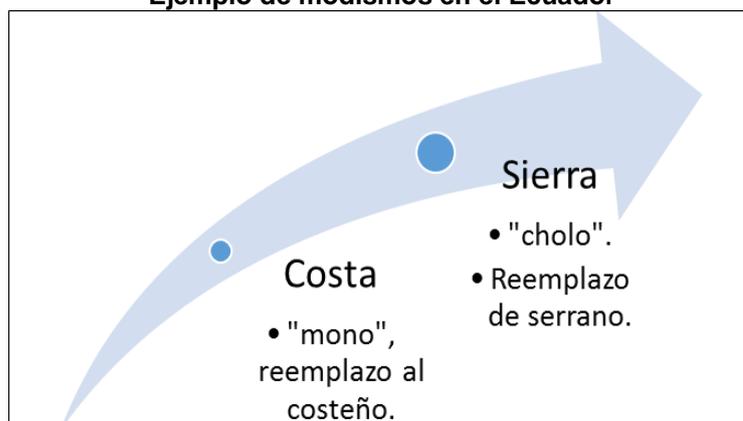
Tabla 2
Dialectos del Ecuador

Nacionalidad	Dialecto
COSTA	
Awa	Awapit
Chachi	Cha palaa
Epera	Siapede
Tsáchila	Tsa'fiquí
AMAZONÍA	
Cofán	Ingae
Secoya y Siona	Paicoca
Huaorani	Huao Tadeo
Shiwiar	Shiwiar Chicham
Zápara	Zapara
Achuar	Achuar Chicham
Andoa	Andoa
Kichwa	Kichwa
Shuar	Shuar Chicham
SIERRA	
Kichwa (18 pueblos originarios)	Kichwa

Fuente: (Secretaría del Buen Vivir, 2016)
Elaborado por: Zambrano C. (2017)

La riqueza cultural del país es evidente por los diferentes grupos sociales que lo conforman y los dialectos que han creado a largo del tiempo para favorecer sus procesos de comunicación. Tal como se mencionó anteriormente el idioma que se habla mayoritariamente es el español, el cual es producto del proceso de transculturación sufrido durante el proceso de la conquista española. La Costa, la Sierra, el Oriente y la Región Insular, todas forman parte del mismo país y pese a que el español es la lengua oficial, cada una ha realizado adaptaciones propias del lenguaje para establecer parámetros de interacción que permite diferenciar a unos de otros.

Figura 6
Ejemplo de modismos en el Ecuador



Fuente: (Encalada, 2008)
Elaboración: Zambrano C. (2017)

Según Encalada (2008), “el idioma español en el Ecuador, es adaptado conforme las necesidades de la población para expresar una realidad específica” (p.354). Si bien el lenguaje permite la comprensión de unos y otros, también permite su adaptación para realizar una diferenciación entre conglomerados de personas que comparten el mismo territorio, pero una forma distinta de concebir la vida.

En conclusión, al ser el idioma, el principal elemento de la comunicación, permite que se desarrollen los diferentes procesos en los que los seres humanos participan para ser parte de la vida social, cultural, económica y política del grupo humano al cual pertenecen. El Ecuador, pese a ser un país pequeño en extensión, se encuentra dividido por diferentes regiones naturales que configuran la forma de ser de los individuos que las habitan.

1.2.5 Ecuador y su identidad cultural y social

El Ecuador se caracteriza por ser un país poseedor de una gran diversidad de culturas, cada una con su propia configuración y cosmovisión, la misma que hace posible la existencia de diferentes identidades incluso dentro de un mismo país. La multiplicidad de etnias existentes en el país le permite agrupar diferentes elementos que dan cuenta de la configuración de una sociedad compleja.

Traverso (1998) expresa que “el Ecuador es un país rico, posee una gran diversidad de etnias, dialectos, cosmovisiones, formas de actuar e interactuar con los otros” (p.132). Cada aspecto forma parte de la configuración de la identidad cultural que es la suma de elementos étnicos, económicos y políticos. En consecuencia, los ecuatorianos establecen su proceso identitario en base a su lengua, tradiciones, costumbres, creencias, etc.

Las multiplicidades en el país no permiten una sola caracterización del ser ecuatoriano, las personas pueden identificarse desde diferentes aspectos como: afrodescendientes, montubios, mestizos, indígenas, hispanohablantes, serranos, costeños, en fin, los aspectos son diversos y arriesgarse a realizar una única definición podría dejar de lado a algún grupo social.

El mestizaje se ha convertido en la característica principal de la identidad del Ecuador. A lo largo de la historia, son varias las culturas que han existido, unas continúan aún vigentes en la actualidad con grupos sociales que las representan y otras son parte de los relatos que se transmiten de generación en generación. Pero todas han aportado con elementos que en esta etapa hacen posible que existan elementos característicos que dan forma a lo que se conoce como identidad ecuatoriana. (Mejeant, 2001)

Silva, (2004) por su parte, señala que “el idioma es la principal fuente para poder establecer la identidad de los pueblos” (p. 58). Al ser un país cuyo lenguaje oficial es el español se puede decir que la identidad cultural y social del Ecuador se define dentro de un proceso de mestizaje constante en el que múltiples culturas y formas de organización se fusionan para dar origen a lo que actualmente se conoce como Ecuador.

En consecuencia, la identidad no es un componente estático, se encuentra dentro de un proceso de transformación y evolución en el que constantemente se van integrando nuevos elementos que conforman la identidad social y cultural del Ecuador. La historia, lo nuevo, los procesos, los cambios, las formas de actuar e interactuar con los otros, los sistemas políticos y económicos, todo esto, forma parte de lo que configura la identidad nacional de los diferentes grupos que habitan en el país.

CAPÍTULO II

METODOLOGÍA

2.1 Diseño de la investigación

El diseño comprende el plan a seguir para cumplir con los objetivos propuestos dentro de un proyecto investigativo. Se lo puede caracterizar como el conjunto de reglas que permiten obtener los elementos esenciales del objeto de investigación. En el caso de este proyecto, se utilizarán los siguientes tipos de investigación:

Bibliográfica y documental: A través de ella se podrá obtener la información teórica necesaria para tener los fundamentos esenciales que permitan comprender, desde la perspectiva de diferentes autores, los elementos que participan en la creación y difusión de estructuras lingüísticas propias del Ecuador.

No experimental: El investigador observa el objeto de estudio sin realizar ningún tipo de intervención, es en este caso se realizará un proyecto cuya base principal es el conocimiento de las personas, respecto al uso de los modismos en el Ecuador.

Descriptiva: En base a las técnicas aplicadas se procederá a realizar la descripción de los diferentes datos obtenidos para comprender mejor el contexto y el uso de los modismos dentro de la sociedad y como estos ayudan a configurar la identidad de las personas.

Los métodos a utilizar serán el cualitativo y cuantitativo. El método cualitativo hace posible conocer las características esenciales del objeto de estudio para realizar interpretaciones que aporten en el desarrollo y conocimiento del tema. El método cuantitativo aporta información numérica y estadística dentro del estudio. La combinación de estas metodologías permitirá obtener datos objetivos, verificables y comprobables sobre el tema investigado.

2.2 Contexto

El desarrollo de esta investigación se realizará en la ciudad Quito, la cual se encuentra ubicada en la provincia de Pichincha y es la capital del Ecuador. Es una localidad en la que confluyen personas de distintos lugares del país y del mundo. En el año de 1978 fue declarada como Patrimonio Cultural de la Humanidad. Es la cuna de grandes artistas que han trascendido a nivel mundial.

El Distrito Metropolitano de Quito, tal como se lo conoce desde el año de 1993, se encuentra dividido en 9 administraciones zonales: La Delicia, Calderón, Eugenio Espejo, Manuela Sáenz, Eloy Alfaro, Tumbaco, Los Chillos, Quitumbe y La Mariscal.

Mapa de la ciudad de Quito



Fuente: Municipio de Quito (2016)
Elaborado: Zambrano C. (2017)

Según datos publicados en la página web del GAD de la Provincia de Pichincha, la ciudad de Quito tiene los siguientes límites geográficos:

- **Norte:** Provincia de Imbabura.
- **Sur:** cantones Rumiñahui y Mejía.
- **Este:** cantones Pedro Moncayo, Cayambe y Provincia del Napo.
- **Oeste:** cantones Pedro Vicente Maldonado, Los Bancos y Provincia de Santo Domingo de los Tsáchilas.

2.3 Población y Muestra

La población corresponde al total de las personas que participarán de la investigación. En este caso, la ciudad de Quito, cuenta con una población de 2'239.191, de personas, según el Censo de Población y Vivienda del año 2010. Para el cálculo de la muestra se procede a la aplicación de la fórmula para poblaciones finitas, la cual se presenta a continuación:

$$n = \frac{Z^2 * p * q * N}{N * e^2 * + Z^2 * p * q}$$

En donde:

N= Tamaño de la población	2.239.191
Z ² = Nivel de confianza (90%)	1,65
p= Proporción real estimada de éxito	50%
q= Proporción real estimada de fracaso	50%
e= Error	10%

$$n = \frac{2,7225 * 0,5 * 0,5 * 2.239.191}{2.239.191 * 0,01 * 2,7225 * 0,5 * 0,5}$$

$$n = \frac{1.524.049,37}{22.392,59}$$

$$n = 68$$

Por medio de la aplicación de la fórmula se da un resultado para la muestra de 68 personas. Sin embargo, por el carácter de este trabajo investigativo, se elegirán a 10 personas para que participen de la realización de la encuesta sobre los modismos.

2.4 Técnicas e Instrumentos

Los distintos métodos de investigación cuentan con técnicas e instrumentos que facilitan la recolección de información. En relación a la metodología investigativa propuesta se eligieron las siguientes técnicas e instrumentos:

- **Revisión bibliográfica:** la revisión bibliográfica permite obtener datos teóricos de los diferentes estudios relacionados al tema de investigación. Los instrumentos utilizados son: libros, revistas especializadas, archivos, documentos e internet.
- **Encuestas:** las encuestas permiten conocer la opinión de las personas que participan del estudio, en este caso como entienden ellos los modismos utilizados en la región sierra del país, especialmente en la ciudad de Quito. El instrumento utilizado fue la lista de palabras y su significado.
- **Análisis de Datos:** a partir de la realización de la encuesta y de la aplicación de la entrevista, el análisis de datos ayuda a organizar la información teórica obtenida, en el caso de la encuesta será digitalizada en el programa informático Excel.

CAPÍTULO III

RESULTADOS, ANÁLISIS Y DICUSIÓN

3.1 Contraste de los significados que constan en el DRAE con los dados por el informante

Las encuestas realizadas permitieron conocer el uso que las personas dan a algunos de los ecuatorianismos que se utilizan en la ciudad de Quito. A continuación se presentan datos que permiten contrastar el significado que se encuentra en el Diccionario de la Lengua Española (DLE) y el otorgado por el informante durante el proceso de realización de la presente investigación.

3.1.1 Contraste de la palabra alhaja

El DLE define la palabra alhaja como una cualidad de las personas o cosas, también se lo puede entender agradable. Estrella (2007), la define así: “alhaja. adj./adv. (Bol. y Ecu.). Bonito, agradable. ¡Qué alhaja que vengas! Vamos a hacer un montón de cosas” (p. 331). Desde la perspectiva de Miño (1989), es un “término cariñoso, sinónimo de amable, suave, etc. Usase de preferencia como diminutivo” (p. 32).

Cordero (2009), entiende el término “alhaja como bonito, agradable. Se emplea más en diminutivo: alhajito, alhajita” (p. 41). En contraste con la información obtenida con la realización de las encuestas, es pertinente decir que todas las personas que participaron coincidieron con la definición de los autores ya mencionados y con el propuesto por la RAE, es decir el conocimiento de esta palabra está universalizado y forma parte de los ecuatorianismos del país. Su uso es más frecuente en la ciudad de Quito.

3.1.2 Contraste de la palabra aquisito

La palabra aquisito, es una expresión utilizada para señalar un lugar, persona, animal o cosa que está cerca, según el DLE. Desde la perspectiva de Miño (1989), aquisito es el diminutivo de aquí no más. Ejem: No se cómo es que ya no le encuentro si estaba aquisito” (p. 52) Las dos definiciones planteadas tienen similitudes entre ambas, y según las respuestas obtenidas en la encuesta, todas las personas hacen uso de esta palabra para señalar algún elemento cercano, es un diminutivo de la palabra “aquí”, hay que tomar en cuenta que la utilización de diminutivos en el Ecuador es algo muy común, esto forma parte de las maneras en que la mayor parte de la población se expresa.

3.1.3 Contraste de la palabra bocetear

El DLE define la palabra bocetear como: el proyecto o apunte general previo a la realización de cualquier tipo de obra. El término fue buscado en diferentes diccionarios sobre modismos ecuatorianos, sin embargo, ninguno de los autores lo consultados lo toma en cuenta. En contraste, la mayoría de las personas la conocen por la caracterización realizada por la RAE, solo uno de los encuestados indicó que no conoce su significado.

3.1.4 Contraste de la palabra bocina

Según el DLE, la palabra bocina es el instrumento de forma cónica con el que se refuerza el sonido emitido, es útil para hablar desde largas distancias. Córdova (2008), la define como “Instrumento musical usado antiguamente para fines guerreros en asonadas, familiar para nuestros indios, consistente de una caña larga hasta unos dos metros de largo, con estrangul en uno de los extremos (p. 200).

Miño (1989), por su parte, señala que es un instrumento de madera, largo como de un metro, que tiene el timbre de clarín, sirve para dar aviso cuando entran, en poblado una - o más cabezas de ganado (p. 95). La totalidad de los encuestados coincidieron con la caracterización realizada para esta palabra por la RAE, sin embargo no es una palabra que se use de manera frecuente, como investigadora se realiza el siguiente aporte: dentro de la sociedad ecuatoriana es más común reemplazar bocina por pito.

3.1.5 Contraste de la palabra bocón, na

Para el DLE, la palabra bocón se define como alguien que habla mucho y es mentirosa. Según Córdova (2008) es “una persona, que habla palabras groseras sin reparo ni reticencia” (p. 201). Desde la perspectiva de Miño (1989) indica, que es una “persona habladora y maldiciente, además no puede guardar un secreto” (p. 95).

Estrella (2007), señala que “es una persona con la boca muy grande, o también puede ser chismoso, hablador o trompudo” (p. 359). La totalidad de las personas profesionales y no profesionales que contestaron la encuesta relacionan este término con la definición realizada por la RAE, es de uso habitual dentro del contexto cotidiano de los ecuatorianos.

3.1.6 Contraste de la palabra bomba

En el DLE se define la palabra bomba como el lugar o establecimiento en el que se vende gasolina. Sin embargo, desde otra perspectiva, Córdova (2008) señala que existen diferentes

acepciones para este término, por ejemplo, “una muy grande borrachera o notición, extra”. (p. 208)

Miño (1989) por su parte señala el siguiente significado: “globo de caucho pequeño inflado con agua que se lanza para - mojar a la gente en época de carnaval”. (p. 97) En contraste, los 10 encuestados en total, coincidieron con la definición realizada por la RAE, esta palabra es de uso común para la mayoría de los ecuatorianos.

3.1.7 Contraste de la palabra boquisucio, cia

Según el DLE, boquisucio se dice de una persona, de habla indecente. (Córdova 2008), presenta dos definiciones: “que tiene la boca sucia por costumbre; dicese de las personas con vocabulario soez y ofensivo” (p. 210). Este término, fue buscado en otros diccionarios de ecuatorianismo, pero no fue encontrado, sin embargo, en contraste con los resultados de la encuesta, 9 de los 10 entrevistados identificaron esta palabra con la acepción presentada por la RAE. Uno de los encuestados, lo definió como: “una persona que tiene la boca sucia”.

3.1.8 Contraste de la palabra botar

La definición presentada en el DLE para este término, hace referencia a la acción de despedir a alguien de su trabajo. Según Córdova (2008), existen diferentes maneras de entender esta palabra: “despedir a una persona de su empleo u ocupación, también puede ser sinónimo de abandono” (p. 212).

Para Miño (1989) botar es similar a “despilfarrar, malgastar, tirar el dinero; despedir, dejar sin trabajo a uno; expeler, expulsar, tirar, abandonar lo que no sirve; despedir a un empleado dejándolo sin ocupación” (p. 99). Por su parte Estrella (2007) la define como: “arrojar, echar fuera algo; expulsar a alguien de un lugar” (p. 364). En las definiciones presentadas por los diferentes autores mencionados, se puede observar, que, si bien existe similitud con el significado presentado por la RAE, y el que presentan los encuestados, aunque también, se puede entender esta palabra desde distintas perspectivas, las cuales ya han sido de talladas.

3.1.9 Contraste de la palabra botadero

El DLE, le da a la palabra botadero, la siguiente definición: Basurero, sitio donde se arroja la basura. Desde la perspectiva de Córdova (2008), se comprende que es el “lugar donde se arrojan o botan las basuras y desperdicios de una población” (p.211). Miño (1989), Cordero (2009) y Estrella (2007), en sus respectivas publicaciones comparten el mismo significado. En

los resultados de la encuesta se observa que los 10 participantes también entienden este término desde la perspectiva de la RAE y de los autores ya mencionados.

3.1.10 Contraste de la palabra brizar de brisa

En el DLE, la palabra brizar se define como ventear suavemente. Desde la visión de Miño (1989) brizar Correr como que se huye de alguna situación difícil. En otros diccionarios consultados no fue posible encontrar este término. Es necesario señalar que 6 de los encuestados manifestaron no conocer esta palabra, mientras que los cuatro restantes coincidieron con el significado de la RAE propuesto en el cuestionario.

3.1.11 Contraste de la palabra buenmozo y buenamoza.

El DLE, le da el siguiente significado a la palabra buenmozo (a): dicho de una persona de notable estatura y buena presencia. Los autores Córdova (2008), Miño (1989) y Cordero (2009), al igual que los encuestados, coinciden con la definición de la RAE. Este término es de uso común en las expresiones de gran parte de los ecuatorianos, debido a que es de conocimiento popular.

3.1.12 Contraste de la palabra busero, ra

Según el DLE, la palabra busero es utilizada como la persona que conduce un bus. Para Miño (1989), también se define como “el conductor de una un bus”. Por su parte, Córdova (2008), Cordero (2009) y Estrella (2007), también identifican esta palabra con el significado de la RAE. En contraste, de todas las personas que participaron en la encuesta 8 manifestaron conocer el término, mientras que dos señalaron que lo desconocían totalmente.

3.1.13 Contraste de la palabra caderona

En el DLE, se puede apreciar el significado del término caderona: dicho de una persona, especialmente de una mujer que tiene caderas prominentes. Cordero (2009) y Miño (1989) siguen la misma línea de la RAE, la definen como: “aumentativo de cadera, dícese de la mujer que tiene caderas excesivamente desarrolladas” (p.103).

En contraste a la definición anterior, según Córdova (2008), la acepción de la palabra caderona es: “música muy animada que se toca en la marimba” (p.247). Similar a lo expuesto por los autores y por la RAE, el total de los encuestados relacionó este término con las posturas de los autores mencionados en el párrafo anterior.

3.1.14 Contraste de la palabra cachudo

El DLE, presenta la siguiente definición de la palabra cachudo: dicho de un marido cornudo. Miño (2009), comparte esta acepción: “equivalente a cornudo, hombre o mujer víctima de la infidelidad conyugal” (p. 103). Es un término de uso frecuente dentro de la sociedad ecuatoriana.

La perspectiva de Córdova (2008) es que este término significa: “animal que tiene cuernos muy grandes, o también puede ser utilizado para nombrar al diablo demonio” (p. 243), Estrella (2007), también comparte esta misma acepción. El total de las 10 personas encuestadas conocen, aceptan y utilizan el significado propuesto por la RAE y por los autores señalados en el anterior párrafo.

3.1.15 Contraste de la palabra calorón

Según el DLE, la palabra calorón se define como la sensación de mucho calor y sofoco en el cuerpo. Sin embargo, al buscar el significado de este término en diferentes diccionarios de modismos, no se pudo conseguir ninguna información. En contraste se utiliza las respuestas obtenidas de la realización de la encuesta, en estas se puso observar que el total de los participantes reconocieron la acepción realizada por la RAE.

3.1.16 Contraste de la palabra camarón

En el DLE, se encuentra que la palabra camarón se define como: una persona que tiene la piel enrojecida por exponerse al sol. Según, Estrella (2007) este término se entiende de la siguiente manera: “persona que no tiene la suficiente experiencia para conducir un auto” (p. 380)

Cordero (2009), Córdova (2008) y Miño (1989) plantean definiciones similares a la realizada por Estrella (2007), pese a que cambian algunas frases en su forma de caracterizar esta palabra, mantienen su esencia, haciendo referencia a la inexperiencia de un hombre o mujer para conducir algún automotor. En contraste, los resultados de la encuesta permiten señalar que 8 de los 10 encuestados conocen el significado de la RAE, uno de ellos manifestó que se trata de un alimento que proviene del mar.

3.1.17 Contraste de la palabra camote

El DLE, entiende este término como: enamoramiento. Desde la visión de Córdova (2008) “bobo, simple, tonto; joven extremadamente enamorado; amor exagerado” (p. 268). Miño

(1989) coincide al definirlo como una “persona enamorada. (Estar camote = estar enamorada)” (p.108).

Cordero (2009) Mujer de la que un hombre está muy enamorado. (p. 85). Mientras que Estrella (2007) es la única que presenta un significado diferente del término, tal como si expresa a continuación: “planta originaria de América, trepadora de tallos algo suculentos; tubérculo comestible de la raíz de esta planta, de color pardo por fuera y amarillento o blanco por dentro, de unos doce centímetros de largo y cinco de diámetro” (p. 382). En relación a la encuesta, se puede decir que 9 personas, es decir la mayoría de participantes, manifestaron que el significado de camote es el expuesto por la RAE.

3.1.18 Contraste de la palabra caneca

En el DLE, se presenta la siguiente definición para la palabra caneca: envase de latón para transportar petróleo y otros líquidos, Cordero (2010), se apega a esta definición. A decir de Estrella (2007) y Córdova (2008), es “un recipiente de plástico que sirve para transportar cosas” (p.274). Las dos definiciones son similares, aunque difieren en el tipo de cosas que se pueden transportar. La mayoría de encuestados coincide con la RAE y con los autores mencionados con anterioridad.

3.1.19 Contraste de la palabra cano, cana. sacar canas verdes a alguien

La expresión sacar canas verdes, en el DLE, se define como: causar preocupación o disgustos continuos a una persona. Este término fue buscado en otros diccionarios, sin embargo, no se encontró ninguna definición relacionada. En base a los resultados de la encuesta se puede señalar que los participantes identifican esta expresión con la caracterización propuesta por la RAE.

3.1.20 Contraste de la palabra cantadito

El DLE, lo define como: acento o conjunto de las particularidades del habla de un país. En la búsqueda de información realizada no se logró encontrar otras definiciones, sin embargo, según la publicación realizada por Miño (1989), se hace una referencia a esta palabra, considerando como una peculiaridad del tono de voz de las personas que viven en la provincia del Azuay, específicamente en la ciudad de Cuenca. La mayoría de los encuestados coinciden con el significado designado por la RAE, para este término.

3.1.21 Contraste de la palabra cañero

Según la definición encontrada el DLE, la palabra cañero significa, cultivador y cosechador de caña de azúcar. Córdova (2008), presenta diferentes definiciones, las cuales se indican a continuación: “terreno dedicado al cultivo de la caña de azúcar; trabajador que corta la caña de azúcar en las zafras; camión transportador de caña de azúcar de la plantación del ingenio” (p.286)

En contraste con estas definiciones, 5 de los encuestados coincidieron con lo propuesto por la RAE y el autor ya mencionado, las otras cinco personas señalaron que no conocen esta palabra.

3.1.22 Contraste de la palabra caracha

Según la definición realizada por el DLE, la palabra caracha significa: sarna de las personas. Para Córdova (2008) se entiende como “costra de cicatrización de una llaga o escoriación” (p. 292). Miño (1989), indica que es una “enfermedad de las llamas parecida a la roña; erupción cutánea” (p.114).

Cordero (2009) por su parte señala que es la “costra o superficie endurecida que se forma en las llagas o granos cuando se van secando” (p. 89). Uno de los encuestados manifestó no conocer esta palabra, sin embargo, la mayoría identificó la definición elaborada por la RAE. Este término de uso habitual en los ecuatorianos, sobre todo en la región de la Sierra.

3.1.23 Contraste de la palabra carapacho

El DLE, señala que la definición de carapacho es: armazón de algo. Desde la perspectiva de Córdova (2008) se entiende a este término de la siguiente manera, “cubierta: el carapacho de un motor” (p. 296). Miño (1989) tienen una visión similar a la propuesta por la RAE. Sin embargo, por medio de la realización de las encuestas, se pudo conocer que la mayoría de encuestados no conocen esta palabra.

3.1.24 Contraste de la palabra cargar

El DLE, define el término cargar como: llevar (tener, estar provisto). Cargar dinero. Miño (1989) en su diccionario de ecuatorianismos, la caracteriza de la siguiente manera: “portar consigo una cosa, "carga dinero"; llevar, traer dinero consigo (p. 116).

Según Cordero (2009), la acepción más adecuada es “poner peso sobre una persona o vehículo” (p. 427). Por su parte, Estrella (2007), señala que se puede entender como: “llevar

a alguien en la espalda; llevar en brazos; llevar a alguien sentado sobre los hombros” (p. 390). En contraste a estas definiciones, la mayoría de los encuestados, relacionan esta palabra con la propuesta por la RAE, solo uno de los participantes señaló que el significado de esta palabra es, llevar una cosa de un lugar a otro.

3.1.25 Contraste de la palabra carishina

El DLE, define el término como: mujer que no tiene habilidades para realizar tareas del hogar. Para Estrella (2007), Miño (1989) y Córdova (2008) la significación es similar a la antes señalada. En contraste la totalidad de los participantes de la encuesta la identifican con la acepción presentada por la RAE. Es una palabra de uso cotidiano dentro de la sociedad ecuatoriana.

3.1.26 Contraste de la palabra chacrero, ra

En el DLE, el término chacrero significa, persona que trabaja como peón en una chacra. Para Miño (1989) es el dueño de una chagra o chacra (p.157). Pese a tener relación, en las definiciones presentadas, no significan lo mismo. Todos los encuestados, señalaron que identifican este término con la acepción planteada por la RAE.

3.1.27 Contraste de la palabra chamaco, ca

La palabra chamaco significa niño o adolescente, según el DLE. En los diccionarios consultados se puede observar que Córdova (2008), al igual que el total de los encuestados comparten esta misma definición. Es una palabra que no tiene sus orígenes en el Ecuador, sin embargo, es muy utilizada en la cotidianidad de los ecuatorianos.

3.1.28 Contraste de la palabra chambeador

En el DLE, el significado de la palabra chambeador es: trabajador muy aplicado. En los diccionarios de ecuatorianismos investigados no fue posible encontrar la definición de este término. En contraste con este hecho, los 10 encuestados relacionaron su acepción con la propuesta por la RAE.

3.1.29 Contraste de la palabra chambear

El DLE, realiza la siguiente caracterización de la palabra chambear: trabajar, tener una chamba, Estrella (2007) comparte esta misma acepción. Desde la perspectiva de Córdova (2008), la definición es: “poner o colocar chambas; enchambar: los peones están enchambando la acequia para que no se derrame el agua en el trayecto” (p. 358). La totalidad de las personas que participaron de la encuesta manifestaron estar de acuerdo con el significado elaborado por la RAE.

3.1.30 Contraste de la palabra chambero

En el DLE, el término chambero se caracteriza como: trabajador muy aplicado, tiene una similitud con la acepción presentada por Estrella (2007). En contraste, Córdova (2008), señala que significa, “buscador de alimento o cualquier otra cosa útil en los basureros de la ciudad” (p. 358). Según los resultados de la encuesta, todos los participantes reconocieron la definición de la RAE.

3.1.31 Contraste de la palabra chambrita

La palabra chambrita, según el DLE, se define como una chaqueta tejida de bebé. Miño (1989) y Estrella (2007), al igual que todos los encuestados concuerdan con la definición realizada por la RAE. Este término es de uso común por todas las personas originarias del Ecuador, independientemente de su edad, profesión u ocupación.

3.1.32 Contraste de la palabra champa

En el DLE, se caracteriza a la palabra champa como: leña y pasto que se emplean para encender el fuego. Además, la RAE (2017) presenta también la siguiente definición: casucha que se utiliza como vivienda. (p. 1). En la perspectiva de Córdova (2008), champa tiene una definición similar a chamba, este término ya fue explicado anteriormente. Contrastando con los resultados de la encuesta, la mayoría de los encuestados coincide con lo propuesto por la RAE.

3.1.33 Contraste de la palabra champaña

En la definición que el DLE, presenta para la palabra champaña, se encuentra que significa: Vino espumoso blanco o rosado, originario de Francia. Para Miño (1989), es un “tipo de bebida alcohólica burbujeante e importada” (p. 159), Cordero (2009), Estrella (2007) y los encuestados coinciden con la definición encontrada en el diccionario de la RAE, esta palabra es usada de manera frecuente en la sociedad ecuatoriana.

3.1.34 Contraste de la palabra chanca. De chancar

En el DLE, el término chancar significa triturar. Según Córdova (2008) es una “cosa a medio moler, especialmente el grano de maíz groseramente triturado” (p. 360), Miño (1989) comparte esta misma acepción. En los resultados de la encuesta realizada se pudo constatar que los 10 participantes coinciden con la definición de la RAE.

3.1.35 Contraste de la palabra chanchito

El DLE, define a este término como: alcancía con forma de cerdo. Para Miño (1989), es un “gusano que se encuentra bajo las piedras” (p. 160). Por su parte, Estrella (2007) señala que se trata del “diminutivo de la palabra chancho” (p. 404). En los resultados obtenidos a través de la aplicación de la encuesta, se pudo determinar que todos los participantes conocen y usan el significado de la RAE.

3.1.36 Contraste de la palabra chancletero

Según la definición presentada por el DLE, chancletero, es un hombre que únicamente tiene hijas. En los diccionarios sobre ecuatorianismos consultados no se logró encontrar, ninguna definición. En contraste, es pertinente señalar que la mayor parte de los encuestados coincidieron con la acepción desarrollada por la RAE, esta palabra presenta un alto nivel de difusión dentro de la sociedad ecuatoriana.

3.1.37 Contraste de la palabra chancletudo

El DLE, presenta la siguiente definición para la palabra chancletudo: desaliñado, que arrastra los zapatos al caminar. En la investigación realizada en diferentes diccionarios de ecuatorianismos, no se encontró ninguna otra referencia a este término. Para contrastar lo antes expuesto, se considera los resultados de la encuesta para en los cuales se observa que la mayoría de los informantes coincide con lo propuesto por la RAE.

3.1.38 Contraste de la palabra chapurreado

Según la información encontrada en el DLE, sobre la palabra chapurreado, su significado es: bebida a base de agua, azúcar y varias especias mezcladas con ron o aguardiente. La RAE (2017) también lo define como la “dificultad para hablar una lengua” (p. 1). En contraste con estos significados, la mayoría de las personas encuestadas, coinciden con la primera definición de la RAE.

3.1.39 Contraste de la palabra charapa

La definición que el DLE, presenta para la palabra charapa es: especie de tortuga acuática pequeña, de la región amazónica. Su carne, así como sus huevos, son comestibles. Según Córdova (2008) es una “tortuga pequeña, comestible, de nuestros ríos orientales. Su nombre zoológico es *Podocnemis expansa*” (p. 370).

Las dos acepciones presentadas anteriormente son similares, en relación a los resultados obtenidos por medio de la aplicación de la encuesta, sólo 6 de los participantes coincidieron con la RAE.

3.1.40 Contraste de la palabra chaucha

En el DLE, chaucha significa: trabajo pequeño o temporal. Córdova (2008), presenta diversas acepciones: ganancia de poca monta; obra manual muy pequeña; ocupación temporal; variedad de la papa (p.375)”

Según la visión de Miño (1989) se trata de un “trabajo insignificante con pequeña ganancia” (p. 163), mientras que Estrella (2007) señala únicamente que es un “trabajo” (p. 407). En relación a los resultados obtenidos durante el desarrollo de la encuesta, todas las personas que participaron coincidieron con la definición de la RAE.

3.1.41 Contraste de la palabra chicharrón

En el DLE, se define la palabra chicharrón como la carne de cerdo con porciones de tocino adheridas, picada en trozos pequeños y frita en su propia grasa. Por su parte, Córdova (2008) señala que son “fritos de carne de cerdo” (p. 378).

Para Miño (1989) es la “fritada de manteca” (p. 164). Desde la perspectiva de Cordero (2009) es la “piel de cerdo oreada y frita” (p. 91). Estrella plantea una definición similar “piel del cerdo con su grasa, oreada y frita” (p. 409). Como se puede observar, todas las propuestas tienen semejanzas, en este sentido los participantes de la encuesta, también coinciden con estas acepciones.

3.1.42 Contraste de la palabra chilladera

La palabra llorera, según el DLE, significa: Lloro fuerte y continuado. Se investigó diccionarios de ecuatorianismos como el de Miño (1989), Cordero (2009) y Estrella (2007), sin embargo, no se encontró ninguna referencia a este término. Para contrastar, es pertinente señalar, que la totalidad de los encuestados coincidió con el planteamiento de la RAE.

3.1.43 Contraste de la palabra chifa

En el DLE, la palabra Chifa se usa para nombrar a un restaurante de comida china. Estrella (2007) presenta una propuesta similar, al señalar que se trata de un “restaurante chino” (p. 409). En base a los resultados obtenidos con la realización de la encuesta, los 10 encuestados coincidieron con el significado caracterizado por la RAE.

3.1.44 Contraste de la palabra chispa. Tener alguien la chispa encendida

Según el DLE, la palabra chispa significa: captar con rapidez el sentido de algo. Córdova (2008) señala que se trata de alguien “ligeramente embriagado” (p.389), Miño (1989) presenta una caracterización igual,

Cordero (2009) manifiesta que se dice esta expresión, cuando “alguien, tienen gracia para realizar alguna actividad” (p.101). Por su parte, Estrella (2007) indica que es una “partícula encendida que salta de la lumbre, del hierro herido por el pedernal” (p.413). En contraste a estas definiciones, los encuestados coincidieron con el planteamiento realizado por la RAE.

3.1.45 Contraste de la palabra chiste, chiste colorado

En el DLE, la expresión chiste colorado se refiere a una broma de asunto obsceno o impúdico. Se consultaron otros diccionarios sobre ecuatorianismos, sin embargo, no se lograron encontrar otras referencias. En contraste, los resultados de las encuestas permitieron determinar que la mayoría de los participantes coinciden con la definición desarrollada por la RAE.

3.1.46 Contraste de la palabra chivo

El DLE define este término como “cabrón (macho de la cabra). Estrella (2007) concuerdan con ese significado y señala que es un “mamífero rumiante doméstico, esbelto, con pelo corto, áspero, cuernos huecos, grandes, un mechón de pelos largos colgante de la mandíbula inferior y cola muy corta” (p. 413).

Para Córdova (2008), chivo es una “riña, gresca, trifulca” (p. 390) y coincide con Miño (1989) al denominarlo como un “escándalo” (p. 190). Este último también puntualiza que la palabra chivo puede ser un “vehículo para transportar personas, pequeño y bonito, automóvil” (p. 190). Los encuestados coinciden con el significado que la RAE ha designado a la palabra chivo.

3.1.47 Contraste de la palabra chucha

El DLE señala que chucha se refiere a los genitales de una mujer “vulva (vagina)”. Por otro lado, Córdova (2008) coincide con Estrella (2007) y manifiestan que es una palabra de origen quichua y en el contexto ecuatoriano se usa para referirse a un “insulto o exclamación grosera” (p. 416). Miño (1989) menciona que chucha en el argot popular se refiere la “vagina” (p. 172). Pero en primer orden, los autores y los encuestados puntualizan el significado dado por la RAE. Uno de los informantes puntualizo que “chucha” es “una mala palabra que algunas personas utilizan en casos de “alegría o enojo”.

3.1.48 Contraste de la palabra chueco, ca.

Desde la mirada del DLE, el término chueco-a hace alusión a un objeto “torcido, no recto o con curvas”, de la misma manera Córdova (2008) señala que es algo “imperfecto, manco o defectuoso” (p. 406). Según Miño (1989), esta palabra describe a una “persona que tiene los pies torcidos” (p. 172).

Estrella (2007) argumenta que el ecuatoriano califica de esa manera a una “persona que anda con los pies torcidos hacia adentro” (p. 417). Las encuestas demuestran que la gente concuerda con la descripción que la RAE establece a esta palabra.

3.1.49 Contraste de la palabra chupamedias

Para el DLE esta expresión se refiere a una persona que es adulatora o servil. En nuestro país no se modifica y así lo ratifican Córdova (2008) al referirse a un sujeto “adulador bajo y ruin” (p. 413), para Miño (1989) es un “persona que adula” (p. 173).

Estrella (2007) afirma que los ecuatorianos adoptaron un sinónimo para este vocablo “chupamedias o cepillo” (p. 418). Las personas encuestadas concuerdan con estos significados y con la RAE.

3.1.50 Contraste de la palabra chupar

El acto de ingerir bebidas alcohólicas es el significado que el DLE otorga a la palabra chupar. Asimismo, Miño (1989) sostiene que es “beber alguna bebida alcohólica” (p.173) y Estrella (2007) añade que se entiende como “emborracharse” (p. 418). Desde la perspectiva de Córdova (2008), chupar es un término común cuando “en los juegos de naipes, toma un jugador una o más cartas a su turno del montón, para continuar el juego” (p. 413).

Para Cordero (2009) esta frase coloquial denota “poner a alguien como un trapo o tratarlo con desprecio y de forma humillante” (p. 102), Córdova (2008) lo aprueba y manifiesta que es “aguantar un castigo: Chupó las consecuencias” (p. 413). Los encuestados y el DLE comparten el mismo significado.

3.1.51 Contraste de la palabra churretear

Desde el DLE se ha definido como el hecho de “defecar excremento líquido o muy blando”, es decir, cuando un individuo tiene problemas digestivos, a lo cual Córdova (2008) denomina “irse en diarrea” (p.416). Los encuestados conocen el significado de churretear, el mismo que concuerda con la RAE. Sin embargo, los autores Cordero (2009), Miño (1989) y Estrella (2007) no hacen referencia sobre el término.

3.1.52 Contraste de la palabra ciudadano, na (1)

El DLE define como ciudadano, na a la persona que ha vivido en la ciudad desde su nacimiento o por un largo periodo, por lo tanto, es “perteneciente o relativo a la ciudad”. Según Córdova (2008), la expresión describe a todo lo “urbano por oposición a rural. (p. 421).

En los textos de Cordero (2009), Miño (1989) y Estrella (2007) no se registra esta palabra, pero los encuestados coinciden con el significado establecido por la Real Academia de la Lengua.

3.1.53 Contraste de la palabra cocoa

El DLE ha definido que cocoa es el “cacao en polvo” o chocolate en polvo para preparar bebidas y postres. En el entorno ecuatoriano existe la marca Cocoa, por esa razón se generalizó el término para referirse al cacao procesado.

En los compendios de Córdova (2008), Cordero (2009), Miño (1989) y Estrella (2007) no puntualizan esta palabra. Por la información recabada en las encuestas, el significado que los ecuatorianos tienen, guarda similitud con el establecido por la RAE.

3.1.54 Contraste de la palabra cola

El DLE designa como “trasero o nalgas” de un persona o animal. Para Córdova (2008) este vocablo es polisémico, se refiere a un “apéndice de trapo, más o menos largo que llevan las cometas para equilibrar el vuelo y suspensión en el aire” (p. 432). Además, puede ser la “línea ordenada de personas para a su turno recibir la atención correspondiente” (p. 432). Estrella (2007) (p. 427) expone el significado de la RAE y los mencionados por Córdova (2008).

Cordero (2009) comenta que cola es el “pegamento fuerte, translúcido y pegajoso” (p. 107). Según este autor con esta frase se nombra a una “bebida refrescante y gaseosa” (p. 107). Desde el punto de vista de Miño (1989), en Ecuador se denomina cola aquel “niño que no se separa de su madre y lo sigue a todas partes” (p. 129). Por su parte los encuestados ratifican el significado de la RAE.

3.1.55 Contraste de la palabra componedor, ra

El DLE sostiene que componedor-a es la “persona hábil en tratar dislocaciones de huesos”, cuyos conocimientos en algunos casos son empíricos. Desafortunadamente los autores Córdova (2008), Cordero (2009), Miño (1989) y Estrella (2007) no añadieron esta palabra coloquial en sus escritos. Pero los encuestados señalaron que sí conocen el significado designado por la RAE.

3.1.56 Contraste de la palabra corretear

Según el DLE, corretear es la acción de correr o ser perseguido por alguien. Los autores ecuatorianos encontraron otras definiciones, por ejemplo, Córdova (2008) indica que es “ir tras las mujeres para galantearlas, conquistarlas y enamorarlas” (p. 472).

Por otro lado, Miño (1989) sostiene que correteo es llevar acabo “gestiones repetidas y fastidiosas en oficinas públicas” (p. 139). En los textos de Cordero (2009) y Estrella (2007) no hay explicación del término, mientras que la RAE y los encuestados están de acuerdo con el significado.

3.1.57 Contraste de la palabra cranear

El DLE indica que “inventar o descubrir la solución a un problema” es la definición de cranear. A esta aseveración se suman, Miño (1989) describe como “hacer un esfuerzo intelectual o encontrar todos los detalles” (p.145) y Estrella (2007) afirma que se entiende como “pensar y reflexionar” (p. 443). Córdova (2008) y Cordero (2009) no añadieron esta palabra a su lista de ecuatorianismos. Los encuestados una vez más concuerdan con los significados de la RAE.

3.1.58 Contraste de la palabra dentrar

Es una palabra que parecería incorrecta cuando se pronuncia, pero el DLE la aceptó para referirse a la acción de “entrar o ingresar” a un determinado lugar. Córdova (2008) en su tomo II de ecuatorianismos señala que dentrar es igual a “entrar” (p. 23). Pero Cordero (2009), Miño (1989) y Estrella (2007) no exponen este término. Los encuestados conocen el significado que el DLE define para este verbo.

3.1.59 Contraste de la palabra emplutarce

En el DLE encontramos que “emborracharse o embriagarse” es sinónimo de emplutarce. Además, es un término propio de la jorga ecuatoriana para expresar que bebieron demasiado alcohol. Miño (1989) menciona que en Ecuador también dicen “chumarse” (p.186).

Estrella (2007) comenta que esta palabra se usa en momentos de júbilo y extremada alegría, por ejemplo “Hoy voy a emplutarme porque pasé el examen” (p. 474). En los textos de Córdova (2008) tomo II y Cordero (2009) no consta el vocablo, pero los ecuatorianos encuestados saben la definición de la RAE.

3.1.60 Contraste de la palabra foca

El DLE define foca como vergüenza causada por una “acción embarazosa”. Para Estrella (2007) es algo “llamativo”, por ejemplo, “Tengo unas zapatillas súper focas” (p. 498). Pero en Miño (1989), Córdova (2008) tomo II y Cordero (2009) no se publica esta palabra. La muestra de encuestados indica que foca es quedar mal en público, al igual que el DLE.

3.1.61 Contraste de la palabra fresco

El DLE sostiene que fresco hace mención a una cosa, persona o situación “tranquila”, descomplicada o fácil de realizar. Para Córdova (2008) tomo II en la cotidianidad ecuatoriana es una “bebida refrescante no alcohólica hecha generalmente de frutas” (p. 125). Miño (1989) menciona fresco o “refresco” (p. 210), de la misma manera Estrella (2007) señala que es el “zumo con mucha agua y poca fruta, se elabora con frutas tropicales” (p. 501).

Para Cordero (2009) es un calificativo para decir que el ámbito no está soleado o caluroso “temperatura ambiente o que un producto comestible ha sido elaborado recientemente” (p. 186). Los encuestados concuerdan con el significado que estableció la RAE a la palabra fresco, excepto una persona que asocia con el clima.

3.1.62 Contraste de la palabra guagua

Guagua es un término propiamente quichua y en el DLE significa “niño o infante”. Córdova (2008) tomo II en la página 156 y Cordero (2009) afirman que él o la guagua es un “niño de pecho o teta” que bebe la leche de su madre (p. 195). Miño (1989) califica como “guagua niña/o, infante o criatura” (p. 522), y para Estrella (2007) el significado es el mismo “bebé” (p. 513). Finalmente, los encuestados concuerdan con la RAE.

3.1.63 Contraste de la palabra mijin

El DLE menciona que mijin se refiere a un buen amigo o compañero de escuela o barrio. En los textos de Córdova (2008) tomo II, Cordero (2009), Miño (1989) y Estrella (2007) no hay el significado, pero este término es básico en el ámbito ecuatoriano, por esa razón, los encuestados la reconocieron y coinciden con lo estipulado por la RAE.

3.1.64 Contraste de la palabra mushpa

En el DLE se denomina mushpa a la “persona que tiene dificultades para aprender o actuar”, o en su efecto tiene problemas para enfrentar situaciones comunes. En los textos ecuatorianos encontramos mushpa o muspa, Córdova (2008) tomo II ejemplifica el término “...en esta vez no se mostró vivísima sino bien mushpa al conocer el audaz propósito...” (p. 389).

En Cordero (2009) no consta esta palabra. Miño (1989) describe a una persona “soñadora, delirante, dormida” (p. 320) y Estrella (2007) comenta que es un vocablo quichua, común para calificar a un individuo de tonto o con “poco entendimiento” (p.596). En definitiva, la definición que conocen los encuestados es similar a la RAE.

3.2 Representatividad de los ecuatorianismos como identidad cultural

3.2.1 Representatividad de la palabra alhaja

Gracias a los resultados obtenidos en las encuestas, determinamos que los ecuatorianos reconocen la palabra “alhaja” con el significado decidido por la RAE. Desde mi punto de vista, este término es cotidiano para los ecuatorianos-as y se emplea para exaltar la belleza física o calidad humana de los sujetos, por ejemplo *“tus amigos son bien alhajas”* o *“Esa chica es alhajita”*.

En especial el 100% de los encuestados (40% profesionales y 60% no profesionales) coinciden con el significado que se encuentra en el Diccionario de la Lengua Española, esto evidencia que, “alhaja” es una palabra normal en el vocabulario de ecuatorianos-as. Comúnmente, las personas de la tercera edad pronuncian “alhajito-a” para describir a un familiar o amigo que muestra simpatía, pero ahora es básico entre los jóvenes y amigos de barrio. Por lo tanto, esta palabra es parte del tesoro intangible ecuatoriano.

3.2.2 Representatividad de la palabra aquisito

Los encuestados identifican el significado que el DLE establece para el vocablo “aquisito”. En el Ecuador usamos para solicitar a una persona que coloque algo en un sitio determinado o para aclarar que se dirige a un lugar cercano, como en estos casos *“me voy aquisito, no demoro”, “coloca mis libros aquisito”*.

El 100% de los participantes de las encuestas (40% profesionales y 60% no profesionales) concuerdan con la descripción del DLE. En definitiva, los encuestados aplican en su rutina diaria la palabra “aquisito”. Sin duda, esta frase es innata de nuestro país y generalmente se pronuncia cuando el ecuatoriano goza de un excelente estado de ánimo.

3.2.3 Representatividad de la palabra bocetear

Las encuestas exponen que la totalidad de informantes conocen la palabra “bocetear” y el significado señalado en el DLE. En mi calidad de ecuatoriana, puedo sostener que “bocetear” significa realizar un bosquejo (primera imagen o texto) de algún emprendimiento, proyecto, prenda de vestir, aparato manual, etc., que anhelamos ejecutar. Ilustramos lo mencionado *“debo bocetear mi colección de ropa, para que la maestra apruebe mi idea”*.

En la muestra encuestada, el 40% son profesionales y 60% no profesionales, el 100% de encuestados en la ciudad de Quito están de acuerdo con el significado del Diccionario de la Lengua Española y demuestra que, el término “bocetear” es nato de quienes contestaron las encuestas. Esta palabra no corresponde únicamente a lo popular, manejan en distintos campos como la confección o actividades artesanales.

3.2.4 Representatividad de la palabra bocina

El 100% de los sujetos encuestados en la ciudad de Quito conocen el término “bocina” y la descripción determinada en el DLE. A partir de mis conocimientos, una bocina o altavoz es un aparato que provee mayor resonancia y sonido cuando comunican algo, y para que todos los asistentes escuchen, por ejemplo, *“hablen a través de la bocina porque yo no escucho el discurso”*.

El DLE y el 100% de las personas encuestadas 40% son profesionales y 60% no profesionales, asocian bocina con altavoz. En Ecuador y todos los países es un objeto indispensable para las movilizaciones sociales, es útil para proclamar consignas e ideologías.

3.2.5 Representatividad de la palabra bocón, na

Los datos recabados muestran, el ecuatoriano reconoce la definición que el Diccionario de la Lengua Española otorga a la expresión “bocón,na”. Desde mis vivencias sustento, es un calificativo para las personas que hablan demasiado, inventan sucesos o exageran la realidad, *“él es bocón porque nunca ha viajado a NY, como lo dijo ayer”*.

El 100% de los encuestados en la ciudad de Quito 40% profesionales y 60% no profesionales están en total acuerdo con el significado que proporciona el DLE, con estos antecedentes, el vocablo “bocón,na” es utilizado constantemente. En nuestra cotidianidad, es la frase idónea para apodar aquella persona que comenta cosas increíbles o presume bienes que no tiene.

3.2.6 Representatividad de la palabra bomba

Las encuestas evidencian que las personas tienen en mente la palabra “bomba” y el concepto que el Diccionario de la Lengua Española instituye. Esta expresión evoca dos significados como: bomba atómica o estación de gasolina, por ejemplo *“gira en la primera bomba a la derecha”*.

El 100% de los participantes 40% profesionales y 60% no profesionales, concuerdan con el significado que el DLE, por lo tanto, “bomba” se ha popularizado en el vocabulario del país. Además, es una forma sencilla de referirse a la estación de gasolina y estas modificaciones hacen interesante el léxico de los ecuatorianos.

3.2.7 Representatividad de la palabra boquisucio, cia

A partir de los resultados conseguidos, puntualizamos que la terminología “boquisucio,cia” y descripción del DLE es plenamente distinguida por el grupo encuestado. Como ecuatoriana argumento que, “boquisucio,cia” es la persona que calumnia y proclama ofensas en contra de los demás o menciona palabras obscenas, por ejemplo, *“ella descalificó mi trabajo, por esa razón la apodan boquisucia”*

Del 100% de los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales, el concepto que dominan el 90% de participantes está estrechamente ligado con el DLE, por consiguiente, ellos emplean con frecuencia esta palabra. Pero uno de los informantes, piensa que es una persona que tiene la boca sucia. El ecuatoriano generalmente denomina “boquisucio,cia” a la persona que mancha la honra y reputación de otra.

3.2.8 Representatividad de la palabra botar

El resultado de las encuestas demuestra que el ecuatoriano identifica el término “botar” y el significado propuesto en el DLE. Desde mi punto de vista, “botar” es revocador de las funciones laborales o expulsar de alguna institución, por ejemplo *“a mi hermano le botaron del colegio”*.

El 100% de las personas encuestadas 40% profesionales y 60% no profesionales, concuerdan con el DLE, entonces, es una palabra que todos emplean. En los espacios donde confluyen los amigos, en la esquina tradicional del barrio o en familia son típicas estas palabras y se añaden otras que forman parte de la tradición ecuatoriana.

3.2.9 Representatividad de la palabra botadero

Por medio de las encuestas, determinamos que las personas saben qué es un “botadero” según el DLE. El ecuatoriano identifica ese lugar, porque habitualmente es un terreno alejado, extenso, abunda maleza y rodadores, en ese sitio arrojan desechos y escombros, por ejemplo, *“después del concierto, el parque parecía un botadero”*.

La opinión del 100% de los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales es idéntica al concepto del DLE, en conclusión, “botadero” es cotidiano en el vocabulario de las personas. Sin duda, las madres ecuatorianas consideran un botadero el dormitorio de sus hijos cuando hay desorganización y falta de higiene.

3.2.10 Representatividad de la palabra brizar de brisa

Con respecto a este término, más de la mitad de la muestra encuestada desconoce la frase y significado de “brizar de brisa” según el Diccionario de la Lengua Española. Gracias a la opinión de los quiteños, esta expresión es un viento delicado y ligero, particular al final del día en la sierra y costa ecuatoriana, ejemplificamos este concepto *“cada tarde en esta colina hay un brizar de brisa que roza tus mejillas”*.

Del 100% de los encuestados, el 40% (20% profesionales y 20% no profesionales) coinciden con el DLE. La otra parte, el 60% de las personas no han escuchado esta palabra, por lo tanto, no es habitual en su cotidianidad. En este caso, la frase sobresalió en tiempos de antaño y es conocida por los abuelos, as.

3.2.11 Representatividad de la palabra buen,na mozo,za, buenmozo,buenamoza

En el léxico ecuatoriano es reconocida, más que el pan de Ambato, esta expresión y su significado decretado por el DLE. Gracias a las charlas con los abuelos, se entiende que “buenmozo o buenamoza” es el caballero o dama que viste elegante, luce siempre firme y radiante, es una persona educada y de buenos modales, *“el presidente de la junta es un individuo buenmozo”*.

La ilustración que el DLE brinda sobre este término es idéntica al pensamiento del 100% de encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales, en síntesis, “buenmozo o buenamoza” es el calificativo acertado para enaltecer la apariencia nítida de los sujetos. Ecuador tiene un baluarte en su vocabulario, como este adjetivo ecuatoriano que la gente tiene en la punta de la lengua.

3.2.12 Representatividad de la palabra busero, ra

En virtud de los datos obtenidos, el 80% de los encuestados reconocen el término y validan el significado que surge desde el DLE. Como amante de la cultura popular argumento que “busero, ra” es la persona que conduce el transporte público y ocasionalmente la terminología se emplea para referirse de modo despectivo de los choferes, por ejemplo *“el busero no detuvo el vehículo en la estación solicitada”*.

Los datos muestran que el 20% del 100% encuestado 40% profesionales y 60% no profesionales, no aprueban el concepto del Diccionario de la Lengua Española, en conclusión, el 80% de los encuestados comparten esa aseveración y la emplea en sus conversaciones informales.

3.2.13 Representatividad de la palabra caderona

En las encuestas, el 100% de las personas encuestadas indican que sí conocen esta palabra y el significado del DLE. Desde mi punto de vista, una persona caderona es aquella que posee medidas voluptuosas especialmente en la cadera, glúteos y bíceps.

En esta recolección de información, se determinó que el 100% de los encuestados en la ciudad de Quito 40% profesionales y 60% no profesionales, comparten la definición del DLE sobre este término, en síntesis, los ecuatorianos utilizan este término para referirse al cuerpo de una persona o en algunos casos para elogiar su físico.

3.2.14 Representatividad de la palabra cachudo

La información conseguida en las encuestas garantiza que los ecuatorianos saben el término “cachudo” y la definición conferida por el DLE. En mi calidad de ciudadana ecuatoriana extendiendo el significado, este título está consignado para los hombres traicionados por su esposa o novia, cuando ellas tienen relaciones sentimentales con otro hombre fuera de su compromiso formal. Por ejemplo *“ella tiene una relación con su vecino, y a mi hermano le dicen cachudo”*.

La definición del 100% de personas encuestadas 40% profesionales y 60% no profesionales es similar al DLE, en definitiva, todos los ecuatorianos usan la palabra “cachudo”. De hecho, es el primer seudónimo que la gente tiene en mente para un amigo que fue engañado por su pareja.

3.2.15 Representatividad de la palabra calorón

Las encuestas aclaran que todos los participantes tienen conocimiento de la palabra “calorón” y su enunciado asignado por el DLE. En la cotidianidad ecuatoriana y especialmente en la Región Costa, esta frase hace referencia a un clima sofocante, acompañado de intensos rayos solares que elevan la temperatura de los cuerpos y ambiente, por ejemplo *“deseo que llueva porque este día hay un calorón”*.

La totalidad de los encuestados, es decir el 100%, 40% profesionales y 60% no profesionales, concuerdan con el Diccionario de la Lengua Española, es decir, en Ecuador es habitual declamar “calorón” al día soleado y caluroso.

3.2.16 Representatividad de la palabra camarón

Luego de analizar los datos, la mayoría de encuestados dicen que camarón es la “persona que tiene la piel enrojecida por exponerse al sol”. En el contexto ecuatoriano existe el mismo significado del DLE, es la persona de tez extremadamente pálida con manchas rojas en todo el cuerpo causadas por los penetrantes rayos solares, *“regresé de la playa como un camarón”*.

Dentro de 100% de encuestados el 40 % profesionales y 60% no profesionales, el 20% de los sujetos indicaron que camarón es un producto comestible de la zona costera. En conclusión, la definición de 8 encuestados y del Diccionario de la Lengua Española es semejante. Para los ecuatorianos es un término frecuente, luego de broncearse en la playa.

3.2.17 Representatividad de la palabra camote

La información obtenida revela que todos los ecuatorianos conocen la palabra “camote” y el significado establecido en el DLE. Desde mi convivencia con diferentes grupos sociales, desarrollo el significado: “camote” es una situación sentimental, cuando hombre o mujer siente cariño, afecto, atracción y amor por otra persona. Ejemplo *“mi amigo está camote de la vecina, pero ella no acepta ser su novia”*.

En el marco del 100% de los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales, el 10% no está de acuerdo con el DLE, pero el resto, el 90% frecuentemente usa el término. Para los jóvenes ecuatorianos, “camote” es una frase que expresa un amor descomunal, capaz de hacer cualquier cosa y abandonar todo por la persona que ama. En Ecuador es interesante cómo modifican las dinámicas sociales, a tal punto que la juventud ama, pero más allá de eso “está camote de él o ella”.

3.2.18 Representatividad de la palabra caneca

Con base en los resultados de las encuestas, puntualizamos que el 90% de los participantes conocen el vocablo “caneca” y el significado que detalla el DLE. Como ecuatoriana, sostengo que es un objeto de metal, propicio para almacenar gasolina u otros líquidos tóxicos e inflamables. Ejemplo, *“el chofer tiene provisiones de diésel en esas canecas”*.

La definición del 100% de las personas encuestadas 40% profesionales y 60% no profesionales es similar al enunciado del DLE, es decir, es una terminología ecuatoriana que todos emplean y un objeto indispensable en la jornada de quienes laboran en el campo industrial, construcción, mecánica, entre otras actividades.

3.2.19 Representatividad de la palabra cano, cana, sacar canas verdes a alguien

En el análisis de las encuestas determinamos que las personas, sin distinción de edad o preparación académica, reconocen esta expresión “cano, cana”. Los infantes escuchan este modismo cuando mamá o papá están disgustados, “sacar canas verdes” significa que una persona está enervada o irritada por acciones erróneas, daños, enfrentamientos, malos momentos, iras y desilusiones que provocan sus hijos, familiares u otros sujetos cercanos. Por ejemplo, *“tengo canas verdes porque los niños son demasiado indisciplinados”*.

El 100% de personas encuestadas en la ciudad de Quito 40% profesionales y 60% no profesionales, corroboran la definición del DLE, por lo tanto, este término es usual en el vocabulario de los padres y maestros ecuatorianos.

3.2.20 Representatividad de la palabra cantadito

Los datos de las encuestas sostienen que la mayoría de personas registran qué es “cantadito” según el DLE. Desde mi punto de vista, cantadito es un tomo melódico y rítmico que escolta el acento de las personas oriundas de ciertas provincias del Ecuador.

Del 100% de encuestados en Quito 40% profesionales y 60% no profesionales, el 90%, ratifica el significado del DLE y lógicamente emplean en su vocabulario y conversaciones. El 10% desconoce este vocablo y su vigencia.

3.2.21 Representatividad de la palabra cañero

Los datos de las encuestas revelan que sólo la mitad de la muestra 50% del 100% personas conocen esta palabra y el significado del DLE. En realidad, cañero es la persona dedicada a trabajar la tierra para producir caña de azúcar, en otros lugares de nuestro país, es el hombre o mujer que extrae el jugo de este producto subtropical y lo comercializa en las calles o avenidas. Por ejemplo, *“ayer falleció el cañero del pueblo”*.

Del 100% de encuestados en la ciudad de Quito 40% profesionales y 60% no profesionales, el 50% afirma la definición del DLE, en síntesis, es un término medianamente popular en esta ciudad.

3.2.22 Representatividad de la palabra caracha

Según la información recopilada, todos los encuestados saben el significado de “caracha” otorgado por el DLE. Para los encuestados, es una capa de color negro que se forma sobre las heridas y un mecanismo de defensa de la piel mientras se regenera la epidermis, por ejemplo, *“no retires la caracha de la herida porque sangrará”*.

Del 100% de personas encuestadas en la ciudad de Quito 40% profesionales y 60% no profesionales, el 90% confirmaron la definición del DLE y el 10% denomina caracha como “costra de piel que aparece sobre una herida”. En conclusión, las personas aplican esta palabra para describir un tipo de sarna.

3.2.23 Representatividad de la palabra carapacho

En las encuestas sólo el 30% de los informantes conocen el término “carapacho”, por lo tanto, el desconociendo no permite que coincidan con la definición concedida por el DLE. Desde mi opinión, “carapacho” es una protección o escudo que tienen algunas cosas o animales para

evitar heridas o lesiones en su cuerpo, ejemplifiquemos, *“los turistas golpearon el carapacho de las tortugas”*.

Por otro lado, el 70% de los encuestados no tienen ninguna referencia sobre el uso de esta palabra, en conclusión, no es una expresión enunciada con frecuencia dentro de la cotidianidad de las personas.

3.2.24 Representatividad de la palabra cargar

Los resultados de las encuestas muestran que el 90% de los ecuatorianos tienen conocimiento de la terminología “cargar” y de la definición del DLE. En Ecuador, “cargar” es poseer una cosa específica y necesaria en ese momento, por ejemplo, *“hoy cargo mi cédula para ingresar a la discoteca”*.

En esta encuesta participaron 40% profesionales y 60% no profesionales, el 10% dice “cargar es llevar una cosa de un lugar a otro” y se opone al significado del DLE. Seguramente, este enunciado es particular cuando se congregan los buenos amigos porque tienen confianza y emiten todos los ecuatorianismos que normalizaron en su grupo, e intuyo que esta expresión es popular entre las personas adultas.

3.2.25 Representatividad de la palabra carishina

A partir de los datos emitidos por encuestas, informamos que los ecuatorianos conocen el término “carishina” y la descripción que consta en el DLE. En la región andina repetidamente, las personas estereotipan como carishina a la mujer que tiene dificultad o toma mucho tiempo para ejecutar tareas del hogar (cocinar, lavar y plantar la ropa, ordenar las instalaciones de la casa, etc), pero no significa inútil o incapaz. Por ejemplo, *“ella es carishina porque no lavó toda la ropa”*.

En esta investigación, el 90% están de acuerdo con el DLE, el 40% profesionales y 50% no profesionales, pero un encuestado señala que carishina es una mujer que desperdicia su tiempo fuera de casa. Llegamos a la conclusión que, esta expresión es tradicional en los hogares, básico para sermonear a las mujeres o emplearlo como mofa.

3.2.26 Representatividad de la palabra chacrero, ra

La información de las encuestas demuestra de los informantes conocen el término “chacrecro” y la referencia que dicta el DLE. Desde mi punto de vista, es el individuo que labora, cuida e inspecciona las actividades en un terreno o granja de grandes extensiones, por ejemplo, *“el chacrero abandonó sus actividades”*.

Para esta investigación, el 100% de las personas encuestadas 40% profesionales y 60% no profesionales, aprueban la definición del DLE, en definitiva, los ecuatorianos denominan como “chacrero, ra”, a quien realiza esa labor.

3.2.27 Representatividad de la palabra chamaco, ca

Las encuestas puntualizan que los informantes conocen la terminología “chamaco, ca”, e indudablemente la descripción que comparte el DLE. Desde mi perspectiva ecuatoriana, chamaco o chamaca se denomina a una persona desde su nacimiento hasta los 15 años, ellos son inocentes, poseen actitudes inmaduras y disfrutan los juegos. Por ejemplo, *“estos chamacos esconden los lentes de su abuelo”*.

En este caso, el 100% de las personas encuestadas 40% profesionales y 60% no profesionales, aprueban la definición del DLE, sin lugar a duda, es una frase simpática para tratar a los muchachos y usada por los adultos cuando llaman la atención a este grupo.

3.2.28 Representatividad de la palabra chambeador

Por medio de las encuestas determinamos que, los informantes tienen claro qué es “chambeador” según el DLE. El ecuatoriano es “chambeador” porque cumple con su trabajo oficial y busca actividades extras para ganar dinero y sustentar a su familia. Ejemplo, *“ellas trabajan en una empresa y ahora crearon una microempresa en su barrio, son chambeadoras”*.

El 100% de ecuatorianos encuestados en Quito 40% profesionales y 60% no profesionales certifican el significado del Diccionario de la Lengua Española, eso evidencia, que la frase está presente en el argot popular ecuatoriano.

3.2.29 Representatividad de la palabra chambear

La investigación revela que los participantes identifican este vocablo y el significado establecido por el DLE. A partir de mi entendimiento, chambear o trabajar de modo formal e informal, y es una acción que brinda beneficio económico, por ejemplo, *“los vendedores chamberían día y noche”*.

El 100% de los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales, no dudan de la definición que encontramos en el DLE. Por consiguiente, este vocablo es singular en el vocabulario de las personas y es una costumbre decir “chambear” en nuestro medio.

3.2.30 Representatividad de la palabra chambero

Por medio de las encuestas, señalamos que las personas conocen el vocablo “chambero” y el significado que comparte del DLE. En términos simples, el individuo responsable, ordenado, eficaz y eficiente en su trabajo es “chambero”, por ejemplo, *“en un día el grupo entregó todo el trabajo, ellos son chamberos”*

El 100% donde el 40% es profesional y 60% no profesionales, de los participantes en la Quito confirmaron el significado del DLE, en conclusión, los ecuatorianos emplean repetitivamente este enunciado.

3.2.31 Representatividad de la palabra chambrita

El término “chambrita” y el significado otorgado por el Diccionario de Lengua Española es conocido por todos los encuestados. Este es un sweater elaborado manualmente con lana y agujetas para arropar a un bebé recién nacido, por ejemplo, *“mi madre tejió una chambrita para su nieta”*.

En este proceso, el 100% personas encuestadas 40% profesionales y 60% no profesionales coinciden con la definición de DLE. En nuestro país, “chambrita” es la palabra y objeto más sonado cuando una madre está embarazada, y generalmente es el primer regalo de las abuelas para ser humano que pronto nacerá.

3.2.32 Representatividad de la palabra champa

Las encuestas revelaron que el 20% de las personas desconocen “champa” y la descripción que encontramos en el DLE. En la región andina del Ecuador, “champa” son retazos de madera silvestre para encender una fogata fácilmente, por ejemplo *“las vecinas recolectan champa al amanecer”*.

El 80% de los quiteños encuestados el 30% profesionales y 50% no profesionales, confirman el significado del DLE, es decir, las personas emplean este vocablo en el léxico ecuatoriano.

3.2.33 Representatividad de la palabra champaña

Luego del análisis de las encuestadas, citamos que los informantes conocen la palabra “champaña” y la descripción que designó el DLE. Para los ecuatorianos, esta es una bebida espumosa con bajo grado de alcohol y predilecta para hacer el brindis en un compromiso social o reunión, por ejemplo, *“los adolescentes bebieron una copa de champaña para celebrar su graduación”*.

Definitivamente el 100% de las personas 40% profesionales y 60% no profesionales, corroboran el significado del DLE, por lo tanto, es un vocablo usado en el vocabulario de nuestros encuestados. Además, esta bebida y término de origen francés tuvo que adaptarse a las modificaciones ecuatorianas, ahora es un integrante del tesoro léxico de nuestro país.

3.2.34 Representatividad de la palabra chanca

Según los datos de las encuestas, dos personas ignoran el término “chanca” y el significado que sostiene el DLE. Desde mi opinión, chanca es aplastar algo hasta que se desintegre u obtenga un aspecto delgado, por ejemplo, *“el cocinero chanca la carne dura de cerdo”*.

Concretamente, el 80% de los participantes 40% profesionales y 40% no profesionales tienen el significado similar del DLE, eso demuestra, que los ecuatorianos dominan y emplean este vocablo coloquial en sus conversaciones.

3.2.35 Representatividad de la palabra chanchito

Tomando en cuenta el resultado de las encuestas, confirmamos que todos los participantes tienen una idea de la palabra “chanchito” y del enunciado determinado en el DLE. Este es un objeto de yeso en forma de cerdo o cualquier personaje, donde guardan sólo monedas, por ejemplo, *“los niños ahorran dinero en el chanchito”*.

En esta investigación, el 100% de las personas encuestadas 40% profesionales y 60% no profesionales están de acuerdo con el significado del DLE, en síntesis, esta palabra rompe todos los esquemas y se posiciona en el imaginario ecuatoriano, porque no siempre la alcancía tiene forma de cerdo o el dinero está en el banco, pero persistentemente decimos “guardamos el dinero en el chanchito”.

3.2.36 Representatividad de la palabra chancletero

Los datos revelan que la mayoría de participantes tienen conocimiento de la palabra “chancletero” y el significado que el DLE designó. A partir de los ciudadanos quiteños, el hombre chancletero no ha engendrado un ser humano de género masculino, ejemplo, *“mi tío tiene cuatro hijas, le apodan apodo chancletero”*.

En este apartado, el 90% de los quiteños encuestados 40% profesionales y 50% no profesionales afirman la definición del DLE, por lo tanto, esta palabra usada a menudo. Este término es acertado y común para molestar amigos y familiares que tienen exclusivamente hijas.

3.2.37 Representatividad de la palabra chancletudo

Por medio de las encuestas determinamos que, la mayoría de ecuatorianos identifica la palabra “chancletudo” y la definición que brinda el DLE. En la ciudad de Quito, chancletudo es el sujeto que viste desordenado y su calzado choca desagradablemente con el suelo, *“la gente dice chancletudo a ese mendigo”*.

En concreto, el 80% de los encuestados 30% profesionales y 50% no profesionales reafirman el significado del Diccionario de la Lengua Española, en síntesis, esta expresión es menos ofensiva y usual en el léxico de los ecuatorianos.

3.2.38 Representatividad de la palabra chapurreado

Según la información recabada, la mayoría de los encuestados reconoce este término y la definición designada por el DLE. Dentro de argot popular quiteño, “chapurreado” es una bebida alcohólica que se obtiene combinando varios líquidos y endulzantes naturales, por ejemplo, *“en el parque central bebimos un chapurreado, para aplacar el frío”*.

Sobre este término, el 90% de los encuestados 30% profesionales y 60% no profesionales concuerdan con la descripción del DLE, y demuestra que los ecuatorianos emplean la expresión porque es una bebida propia de esta localidad.

3.2.39 Representatividad de la palabra charapa

Según la información, una parte de los participantes no conocen el término “charapa” y el significado que aparece en el DLE. La charapa es una tortuga amazónica, mide la mitad de una tortuga de la Región Insular, y algunos especialistas sostienen que la carne del animal es apta para el consumo humano.

Específicamente, e 60% de los quiteños encuestados 30% profesionales y 30% no profesionales concuerdan con la definición del DLE, por lo tanto, es un término que los encuestados manejan en el contexto apropiado.

3.2.40 Representatividad de la palabra chaucha

A partir de los datos conseguidos, la palabra “chaucha” y el enunciado designado por el DLE es popular entre jóvenes y adultos, profesionales y no profesionales. Desde el punto de vista de los encuestados, la chaucha es un trabajo adicional que realizan las personas después de la jornada laboral o fines de semana, para incrementar sus ingresos económicos. Por ejemplo, *“el fin de semana tuvo dos chauchas”*.

El 100% de los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales certifican el concepto del DLE, es decir, todos los ecuatorianos usan esta terminología. En nuestro país es una tradición este vocablo, incluso el término FreeLancer no supera a la “chauchas”.

3.2.41 Representatividad de la palabra chicharrón

La información obtenida muestra, los encuestados conocen el término “chicharrón” y la definición establecida por el DLE. En el entorno quiteño, estos son fracciones mantecosas de la carne de cerdo, por ejemplo, “en la esquina venden mote con chicharrón”.

El 100% de los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales corroboran la definición del DLE, es decir, este vocablo es frecuente en el vocabulario y gastronomía ecuatoriana.

3.2.42 Representatividad de la palabra chilladera

Según los datos alcanzados en la encuesta, los ecuatorianos identifican el vocablo “chilladera” y la definición insertada en el DLE. Desde la apreciación de los encuestados, chilladera es la acción de emitir gritos fuertes y escandalosos, por ejemplo, “en el estadio hay una chilladera”.

En este caso, el 100% de los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales no dudan de la descripción estipulada por el DLE, es decir, para los encuestados la palabra “chilladera” es inherente al pueblo y usan continuamente.

3.2.43 Representatividad de la palabra chifa

Las personas en las encuestas confirmaron que, ellos conocen esta terminología y el significado que dicta el DLE. Personalmente, considero que chifa es un restaurante que ofrece comida asiática, por ejemplo, “ayer cenamos en la chifa de tu barrio”.

El 100% de los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales ratifican la definición del DLE, es lógico pensar que, el ecuatoriano usa con frecuencia esta locución porque se arraigó en nuestra cultura.

3.2.44 Representatividad de la palabra chispa

Según los datos obtenidos, los encuestados reconocen la palabra “chispa” y el enunciado estipulado por el DLE. En mi condición de ecuatoriana sostengo que “chispa” es un don natural que tienen algunas personas para transmitir emociones y motivar al público. Por otro lado, es un talento para comprender algo sólo mediante imágenes o cortos textos, por ejemplo, “*el maestro tiene chispa para animar a los estudiantes*”.

Sin indecisión, el 100% de los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales reafirman el concepto del DLE, por esa razón, los ecuatorianos usan esta frase con frecuencia. En nuestro país, este término coloquial es puntual para resaltar a un individuo aplicado y siempre tiene energía para realizar algo.

3.2.45 Representatividad de la palabra chiste colorado

Según la información recabada en las encuestas, los participantes conocen esta expresión “chiste colorado” y la descripción propuesta por el Diccionario de la Lengua Española. Para los ciudadanos quiteños, chiste colorado son textos cortos que generan risa y tiene doble sentido, porque abordan temas sexuales y eróticos, por ejemplo, *“los chistes colorados no son aptos para niños”*.

Para el 100% de los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales el significado del DLE es correcto, por lo tanto, este término es popular en la sociedad ecuatoriana. En nuestro medio, la gente sonríe, ruboriza y mentalmente imagina varias cosas cuando escucha el enunciado “chiste colorado”.

3.2.46 Representatividad de la palabra chivo

Según la información recolectada, las personas reconocen la palabra “chivo” y el concepto que el DLE estableció. Desde mi perspectiva, chivo es un animal con cuerdos y barba que vive en zonas frías, por ejemplo, *“en la granja hay cientos de chivos”*.

El 100% de los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales corroboran el concepto del Diccionario de la Lengua Española, por consiguiente, los ecuatorianos usan la palabra “chivo” para referirse a un animal.

3.2.47 Representatividad de la palabra chucha

En la encuesta aplicada, el 100% de quiteños identifican la palabra “chucha” con el concepto que facilita el DLE. En mi opinión, vagina es un conducto del aparato reproductor femenino. Según otras fuentes, “chucha” es una expresión corriente que expresa molestia y enojo.

El 100% de los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales sostiene que la definición del Diccionario de la Lengua Española es acertada, por lo tanto, los ecuatorianos usan este término con el concepto del DLE.

3.2.48 Representatividad de la palabra *chueco, ca*

Los datos proporcionados por el 100% de encuestados revelan que, los ecuatorianos reconocen el término “chuec, ca” y el significado del DLE. Este vocablo describe a un objeto o cuerpo que perdió su forma original y presenta torceduras, por ejemplo, *“la puerta está chueca”*. El 100% de los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales reafirman el concepto impuesto por el Diccionario de la Lengua Española, es decir, es una palabra habitual en la jerga de nuestro país.

3.2.49 Representatividad de la palabra *chupamedias*

Según la información de las encuestas, los ecuatorianos conocen el término “chupamedias” y la definición del DLE. En Ecuador, “chupamedias” es el sujeto que complace todos los deseos de su jefe o realiza tareas adicionales para simpatizarle a los demás y obtener beneficios. Ejemplificamos, *“mi hermano es chupamedias con su jefe”*. El 100% de los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales concuerda con el DLE, por lo tanto, esta expresión es empleada a menudo en el campo laboral. En nuestro léxico, “chupamedias” es cotidiano para apodar a la gente servil.

3.2.50 Representatividad de la palabra *chupar*

Las encuestas muestran que la mayoría de los encuestados conocen el término “chupar” y el significado otorgado por el DLE. Desde mi apreciación, chupar es ingerir alcohol de manera moderada, por ejemplo, *“los vecinos chuparon toda la noche”*. Sobre este vocablo, el 90% de los encuestados 40% profesionales y 50% no profesionales confirman el significado del Diccionario de la Lengua Española, en síntesis, los ecuatorianos sin distinción de edad y preparación académica emplean esta expresión cuando conversan entre amigos. El 10% restante no reconoce lo propuesto por el DEL.

3.2.51 Representatividad de la palabra *churretear*

La información de las encuestas muestra, que los encuestados conocen este término y el concepto avalado por el DLE. A partir de mi entendimiento, churretear son deposiciones fecales en estado líquido (diarrea), y es consecuencia de problemas intestinales, ejemplo, *“los perros churretean en todo el parque”*. Para este caso, el 90% de los encuestados en la ciudad de Quito 40% profesionales y 50% no profesionales concuerdan con el Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto, es una palabra normalizada en la sociedad y una expresión delicada para representar una dolencia digestiva.

3.2.52 Representatividad de la palabra ciudadano, na. (1)

En las encuestas, las personas puntualizaron que conocen la frase “ciudadino” y la descripción adscrita por el DLE. Desde mi punto de vista, ciudadano es una persona que vive en la metrópoli, acostumbrada a las comodidades y uso de todos los servicios básicos. El ciudadano no se acopla fácilmente a la vida campestre, por ejemplo, *“el nuevo guardia de la hacienda es ciudadano”*. Para el 100% de las personas encuestadas 40% profesionales y 60% no profesionales, la descripción del DLE es apropiada, por ese motivo, las personas que viven en lugares alejados del centro usan esta expresión para identificar a un sujeto que visita por primera vez un pueblo.

3.2.53 Representatividad de la palabra cocoa

En las encuestas, la gente confirmó que conoce la palabra “cocoa” y el concepto designado por el DLE. En mi opinión, “cocoa” es harina de chocolate que se obtiene triturando el cacao seco, por ejemplo, *“los chicos beben leche con cocoa en la noche”*. El 100% de participantes 40% profesionales y 60% no profesionales reafirman el concepto del DLE, por ello, todos los ecuatorianos emplean esta expresión. Para nuestra sociedad la palabra es habitual y denominamos “cocoa” a todas las marcas de chocolate en polvo.

3.2.54 Representatividad de la palabra cola

Según los datos recopilados, los encuestados conocen la terminología “cola” y el enunciado determinado en el DLE. En la cotidianidad ecuatoriana, cola es la parte posterior de un objeto o los glúteos de una persona, por ejemplo, *“ella hace ejercicios para que le crezca la cola”*. El 100% de los participantes 40% profesionales y 60% no profesionales y el Diccionario de la Lengua Española poseen un significado idéntico sobre esta palabra. Definitivamente, en Ecuador usamos esta palabra con naturalidad y entendemos que es una parte del cuerpo.

3.2.55 Representatividad de la palabra componedor, ra

Según los datos de las encuestas, la mayoría de personas reconocen este término y el concepto que el DLE. Para los ecuatorianos, “componedor” es la persona que masaje los músculos o huesos después de una lesión. En algunos casos, ellos no tienen un título académico que avale su trabajo, su conocimiento es empírico y ganado en varios años. Por ejemplo, *“ayer visité un componedor porque flexioné bruscamente mi pierna”*. En las encuestas, el 80% de personas 40% profesionales y 40% no profesionales concuerdan con la definición del DLE, es decir, este término es popular en el vocabulario de los encuestados. De hecho, en nuestro país es costumbre acudir donde un componedor o fregador, cuando hay leves lesiones en los músculos, ligamentos y tendones.

3.2.56 Representatividad de la palabra corretear

La información recolectada muestra que todos los encuestados tienen conocimiento de esta palabra y el significado otorgado por el DLE. Desde mi opinión, “corretear” es cuando un hombre conquista a una mujer con diferentes detalles hasta que formen una relación, por ejemplo, *“ese hombre corretea a todas las mujeres del vecindario”*. El 100% de los participantes 40% profesionales y 60% no profesionales concuerdan con el DLE, en conclusión, los ecuatorianos aplican esta expresión frecuentemente. Es un vocablo básico, los jóvenes dicen “estoy correteando a esa chica” y es obvio que está conquistándola.

3.2.57 Representatividad de la palabra cranear

La información revela que la mayoría de los encuestados identifican esta palabra y el significado del DLE. Desde mis conocimientos, cranear es pensar minuciosamente hasta encontrar la solución o resultado de algo, por ejemplo, *“tuve que cranear toda la noche para encontrar la falla”*. En este término, el 90% de los encuestados 40% profesionales y 50% no profesionales corroboran la descripción del DLE, eso demuestra que, las personas aplican a menudo esta expresión en el ámbito laboral o académico. Además, este enunciado es atractivo y gracioso en la cultura ecuatoriana.

3.2.58 Representatividad de la palabra dentrar

Según los datos conseguidos, los encuestados conocen el término “dentrar” y el concepto estipulado por el DLE. Es decir, dentrar o entrar es la acción de ingresar a un lugar, por ejemplo, *“los guardias no permiten dentrar a menores de edad”*. Específicamente, e 100% de personas encuestadas 40% profesionales y 60% no profesionales reafirman el enunciado que maneja el Diccionario de la Lengua Española, eso demuestra que, los encuestados aplican repetidamente este vocablo en sus conversaciones.

3.2.59 Representatividad de la palabra emplutarce

Tomando en cuenta la información de las encuestas, los participantes comprenden esta terminología y explicación detallada por el DLE. Como ciudadana ecuatoriana, argumento que “emplutarce” es deber alcohol hasta perder los cinco sentidos y noción de las cosas, por ejemplo, *“quiero emplutarme porque reprobé el examen”*. El 90% de los encuestados 40% profesionales y 50% no profesionales ratifican la definición otorgada por el Diccionario de la Lengua Española, es decir, este vocablo es usual en léxico de los ecuatorianos. Entre los jóvenes es un enunciado cotidiano porque nace en un contexto de algarabía y fiesta.

3.2.60 Representatividad de la palabra foca

Según la información proporcionada por las encuestas, 6 de 10 personas encuestadas conocen el dicho “foca” y el significado propuesto por el DLE. En mi opinión, foca es una hecho o escenario penoso que causa vergüenza a la persona involucrada, por ejemplo, *“mis padres hicieron foca de mis anécdotas infantiles”*. En este apartado, el 60% encuestados 30% profesionales y 30% no profesionales confirman el significado del DLE, por lo tanto, esta expresión es popular principalmente entre adolescente. El vocabulario ecuatoriano cuenta con atractivas expresiones coloquiales, las mismas que no alteran u ofenden nuestro léxico.

3.2.61 Representatividad de la palabra fresco

Por medio del resultado de las encuestas, determinamos que los ecuatorianos conocen la palabra “fresco” y el concepto asignado por el DLE. Desde la opinión ciudadana, fresco es cuando una persona está serena, sin enojos o mal humor. Para referirse a actividades, las tareas o cosas son frescas cuando no tienen complejidad y se ejecutan brevemente. Por ejemplo, *“el profesor hoy está fresco”*. El 90% de los encuestados 40% profesionales y 50% no profesionales coinciden con el concepto del DLE, en síntesis, es una expresión que los encuestados utilizan a menudo. El Ecuador tiene una larga lista de vocablos populares, los cuales enriquecen la cultura y léxico del país.

3.2.62 Representatividad de la palabra guagua

Tomando en cuenta el resultado de las encuestas, los ecuatorianos dominan la palabra “guagua” y la clara descripción que proporciona el DLE. Según la opinión de los quiteños encuestados, guagua es la criatura recién nacida que se alimenta en el seno de su madre. Por ejemplo, *“en la guardería atienden excelente a las guaguas”*.

Específicamente, el 100% de los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales concuerdan con el significado del DLE, en conclusión, los ecuatorianos tienen presente esta expresión en su vocabulario. En la cultura del Ecuador, este enunciado es el más popular porque las madres y abuelitas llaman “guaguito o guagüita” a sus hijos e hijas que son personas adultas.

3.2.63 Representatividad de la palabra mijin

Gracias a los datos obtenidos, mostramos que la mayoría de encuestados tienen conocimiento de este término y el significado otorgado por el DLE. Desde mi perspectiva, mijin es el amigo incondicional, con quien se comparten alegrías, tristezas, penas y problemas durante mucho tiempo, por ejemplo, *“mijin no renuncies a tu empleo”*.

Sobre este vocablo, el 80% de personas 40% profesionales y 40% no profesionales están de acuerdo con la definición del DLE, en resumen, los participantes emplean esta frase siempre, porque es una expresión jovial y coloquial para referirse a una amistad en el Ecuador.

3.2.64 Representatividad de la palabra mushpa

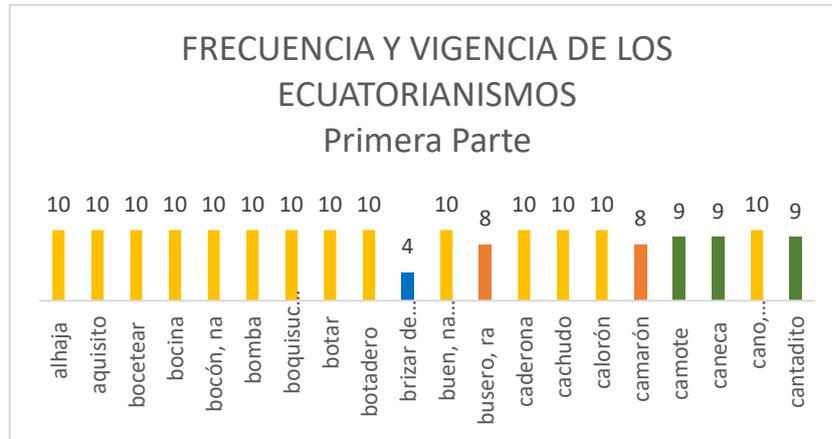
En las encuestas, los participantes demostraron que sí conocen el término “mushpa y la definición propuesta por el DLE. En otros términos, es una persona despistada y distraída, que no emite una respuesta o reacciona en una situación sencilla o compleja, por ejemplo, *“fui mushpa porque entregué todo el dinero al estafador”*.

En definitiva, el 100% del 40% profesionales y 60% no profesionales ratifican la definición del DLE, esto evidencia que, este vocablo es típico en nuestra sociedad y usamos siempre para calificar a una persona que muestra lentitud en sus acciones. Esta expresión es inherente a un entorno amigable y familiar, y es reconocida como una particularidad de la identidad cultural y social ecuatoriana.

3.3 Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos

En este acápite se expone la muestra gráfica de los sesenta y cuatro términos investigados, en estas representaciones encontramos frases caducas y expresiones populares de antaño, que la juventud reproduce para revalorizar el vocabulario ecuatoriano.

Figura 8
Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos



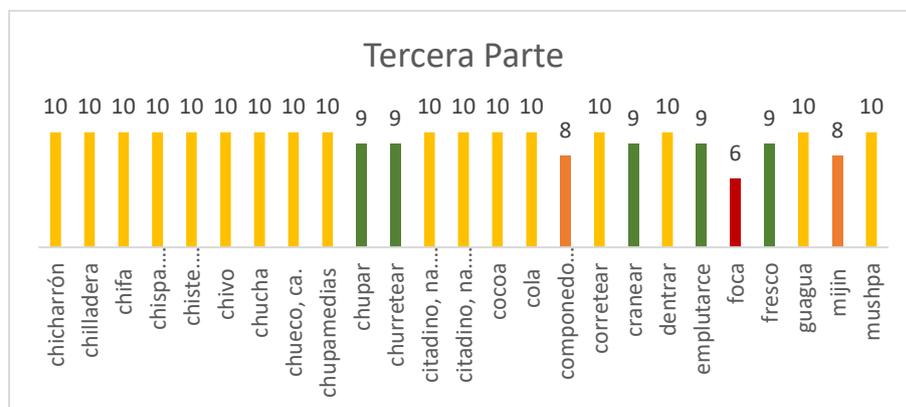
Fuente: Investigación
Elaborado: Zambrano C. 2016

Figura 9
Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos



Fuente: Investigación
Elaborado: Zambrano C. 2016

Figura 10
Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos



Fuente: Investigación
Elaborado: Zambrano C. 2016

3.3.1 Frecuencia y vigencia de la palabra alhaja

En la información obtenida es incuestionable que el 100% de las personas encuestadas 40% con y 60% sin preparación académica entienden la palabra alhaja como “bonito”, por ese motivo, este enunciado es aplicado repetidamente en el proceso comunicativo. Este término es familiar para personas profesionales y no profesionales, por esa razón, es un ecuatorianismo.

3.3.2 Frecuencia y vigencia de la palabra aquisito

A partir de los datos conseguidos se comprende que el 100% de las personas 40% profesionales y 60% no profesionales conocen el significado del término aquisito como “cercano a algún lugar”, en definitiva, este vocablo es indispensable en los diálogos cotidianos. Tomemos en cuenta que el enunciado está presente entre personas profesionales y no profesionales, lo que demuestra, su uso como ecuatorianismo.

3.3.3 Frecuencia y vigencia de la palabra bocetear

En las encuestas, el 100% de participantes 40% profesionales y 60% no profesionales reconocen que la palabra bocetear es “ejecutar el boceto de algo”, es decir, este dicho es empleado diariamente en nuestras pláticas sobre proyectos futuros. Es preciso definir, este término es inherente a todos los ecuatorianos, sin diferencia de edad o preparación académica; en resumen, es un ecuatorianismo.

3.3.4 Frecuencia y vigencia de la palabra bocina

Mediante los datos expuestos en las encuestas, concluimos que el 100% de los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales reconocen que bocina es un aparato que eleva el volumen de la voz del emisor, por ello, se considera que esta palabra es empleada habitualmente en los diálogos. Cabe resaltar, el término bocina vive en la cultura ecuatoriana, por ello, es un ecuatorianismo.

3.3.5 Frecuencia y vigencia de la palabra bocón, na

La gráfica muestra que el 100% de los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales identifican como bocón-na a la persona que dice falsedades o altera los hechos, con esta referencia, demostramos que esta palabra es precisa en discusiones y amonestaciones. Este término es reconocido por todos los ecuatorianos profesionales y no profesionales e imposible que desaparezca, por este motivo, es uno de los famosos ecuatorianismos.

3.3.6 Frecuencia y vigencia de la palabra bomba

Los datos estadísticos evidencia que el 100% de los quiteños 40% profesionales y 60% no profesionales sostienen que el lugar donde abastecen de gasolina a los vehículos es una bomba, por lo tanto, esta expresión empleamos continuamente para explicar direcciones y ubicación de un lugar en la ciudad. Este vocablo es significativo en la cotidianidad de todos los ecuatorianos profesionales y no profesionales, por ello, es un ecuatorianismo particular.

3.3.7 Frecuencia y vigencia de la palabra boquisucio, cia

La información muestra que el 100% de consultados 40% profesionales y 60% no profesionales saben que la “boquisucio,cia” es la persona que emite expresiones soeces, por lo que, se deduce que este término es aplicado por diversas ocasiones en las charlas. En este sentido, este vocablo adorna el glosario ecuatoriano, y se ratifica como un ecuatorianismo.

3.3.8 Frecuencia y vigencia de la palabra botar

En los datos se aclara que el 100% de sondeados 40% profesionales y 60% no profesionales conocen que la palabra botar significa “despedir a alguien de un empleo”, por lo tanto, los ecuatorianos pronuncian con frecuencia este enunciada en diálogos informales y con personas cercanas a su entorno. Por ello, concluimos que este término está vigente en nuestra cultura como un ecuatorianismo.

3.3.9 Frecuencia y vigencia de la palabra botadero

En este sondeo de opinión, el 100% de los quiteños 40% profesionales y 60% no profesionales señalaron que botadero es un “lugar donde se arroja desechos orgánicos y otros desperdicios”, por eso, se entiende que este término aparece repetidamente en los diálogos. Para reforzar esta afirmación, aclaro que esta expresión sobrevive en el vocabulario de nuestro país, entre eruditos y empíricos; en conclusión, un es ecuatorianismo.

3.3.10 Frecuencia y vigencia de la palabra brizar de brisa

Según la información recopilada, el 40% de consultados 20% profesionales y 20% no profesionales tiene conocimiento sobre la expresión “brizar de brisa” o “vientos ligeros”, pero la mayoría de encuestados 60% ecuatorianos desconocen el término. Por lo tanto, el enunciado no es común en las conversaciones y está perdiendo vigencia en Ecuador.

3.3.11 Frecuencia y vigencia de la palabra buenmozo y buenamoza

Los datos conseguidos en esta investigación, muestran que el 100% de quiteños consultados 40% profesionales y 60% no profesionales conocen que “buenmozo-buenamoza” es la “persona que luce impecable y elegante”, por esta razón, se determina que este término es empleado siempre para halagar la apariencia de las personas. Sobre todo, es un vocablo que pese a la influencia de palabras extranjeras no ha desaparecido, las personas profesionales y no profesionales aplican en sus conversaciones; por ello, es considerado ecuatorianismo.

3.3.12 Frecuencia y vigencia de la palabra busero, ra

Gracias a los datos proporcionados en las encuestas, se demuestra que el 80% de preguntados 40% profesionales y 40% no profesionales conocen que “busero, ra” es la persona que conduce el transporte público, con esta estadística, se confirma que los ecuatorianos aplican diariamente esta expresión para exclamar quejas de los “buseros” o choferes. Si bien, 20% personas desconocen este vocablo, no ha perdido vigencia entre ecuatorianos profesionales y no profesionales; por lo tanto, es un ecuatorianismo.

3.3.13 Frecuencia y vigencia de la palabra caderona

Con la tabulación de las encuestas se afirmó que el 100% de los consultados 40% con y 60% sin título universitario conocen la palabra caderona como un apelativo a la dama de medidas anchas en sus extremidades inferiores, por lo tanto, es un término habitual en los diálogos ecuatorianos. Además, es un vocablo que cada vez se populariza en todos los sectores sociales, por eso, es un ecuatorianismo.

3.3.14 Frecuencia y vigencia de la palabra cachudo

Según los datos, el 100% de los ciudadanos 40% profesionales y 60% no profesionales conocen el término “cachudo” y el significado “hombre traicionado por su pareja”, por lo tanto, es una expresión que los ecuatorianos desarrollan con frecuencia en las conversaciones. Es importante, señalar que la palabra gana popularidad en todos los poblados del Ecuador, por ese motivo, es un ecuatorianismo.

3.3.15 Frecuencia y vigencia de la palabra calorón

En esta encuesta, los 100% consultados 40% profesionales y 60% no profesionales señalaron que calorón es un “sensación de calor y sofoco en el cuerpo”, con esta referencia, se demuestra que los encuestados emplean regularmente este vocablo cuando el ambiente está

soleado. Principalmente, esta expresión está vigente porque es un ecuatorianismo popular en la región Costa de nuestro país.

3.3.16 Frecuencia y vigencia de la palabra camarón

Según la información proporcionada por las encuestas, el 80% de sujetos, los 40% profesionales y 40% no profesionales reconocen la palabra camarón como la “persona que tiene la piel enrojecida por exponerse al sol”, por lo tanto, los informantes mencionan esta frase en sus diálogos. Además, este vocablo está presente en el vocabulario del país, entre ecuatorianos profesionales y no profesionales; por ello, es un ecuatorianismo.

3.3.17 Frecuencia y vigencia de la palabra camote

Los cuadros estadísticos muestran que el 90% de los encuestados en la ciudad de Quito 40% profesionales y 50% no profesionales identifican el vocablo camote con “enamoramiento”, por eso motivo, se reconoce que este enunciado aparece en las pláticas informales. En resumen, la palabra se encuentra vigente entre los informantes con y sin título universitario y se ratifica como ecuatorianismo.

3.3.18 Frecuencia y vigencia de la palabra caneca

Gracias a los resultados de las encuestas se demuestra que los 90% de los consultados 40% profesionales como 50% no profesionales reconocen la descripción de caneca como “envase metálico para almacenar líquidos inflamables”, en base a esta estadística, se conoce que los ciudadanos comentan este término con frecuencia en sus diálogos. Especialmente, se evidencia que “caneca” está presente en todos los ecuatorianos, puesto que, es un ecuatorianismo.

3.3.19 Frecuencia y vigencia de la palabra cano, a, sacar canas verdes a alguien

Según la información recopilada se confirma que el 100% de interrogados en Quito 40% profesionales y 60% no profesionales identifican la expresión “sacar canas verdes” como “causarle preocupación y disgusto continuos”, por esa razón, se confirma que los ciudadanos aplicamos cotidianamente esta expresión en nuestras pláticas. Por otro lado, este vocablo es habitual y está presente en léxico de los ecuatorianos, puesto que, en un antiguo ecuatorianismo.

3.3.20 Frecuencia y vigencia de la palabra cantadito

Esta investigación demostró que el 90% de encuestados 40% profesionales y 50% no profesionales asocian la palabra cantadito con el “acento de una persona”, por lo tanto, los ecuatorianos emplean siempre este vocablo en los diálogos. Además, esta expresión no ha perdido vigencia porque es uno de los ecuatorianismos que enriquece el vocabulario de este país.

3.3.21 Frecuencia y vigencia de la palabra cañero

Los datos recopilados informan que el 50% de las personas consultadas en la ciudad de Quito no identifican el término “cañero”, por lo tanto, no es frecuente en los diálogos. En fin, este vocablo está perdido vigencia en el espacio donde aplicamos la encuesta.

3.3.22 Frecuencia y vigencia de la palabra caracha

El 100% de los ciudadanos encuestados en Quito 40% profesionales y 60% no profesionales conocen que “caracha” es una “sarna en la piel”, por lo tanto, es una expresión cotidiana en las conversaciones de los ecuatorianos. Especialmente, es un vocablo vigente en el contexto investigado

3.3.23 Frecuencia y vigencia de la palabra carapacho

Según las estadísticas, el 70% de los consultados profesionales y no profesionales desconocen el término “carapacho” como “armazón de algo”, con esto, se demuestra que las personas no emplean esta palabra en sus pláticas. Por lo tanto, entre el contexto de los encuestados esta expresión no es reincidente.

3.3.24 Frecuencia y vigencia de la palabra cargar

La información obtenida ratifica que el 100% de los encuestados en Quito 40% profesionales y 60% no profesionales reconocen el término “cargar” como “estar provisto de algo”, por eso, se demuestra que las personas interrogadas usan con frecuencia esta palabra en sus participaciones orales. Incluso, en el Ecuador y específicamente en el contexto (objeto de estudio) gana más vigencia.

3.3.25 Frecuencia y vigencia de la palabra carishina

Los informes de las encuestas, aclaran que el 100% de los interrogados en la ciudad capital 40% profesionales y 60% no profesionales dominan la palabra “carishina” y el significado “mujer que no realiza las tareas del hogar”, con esta estadística, se define que los

ecuatorianos pronuncian constantemente esta expresión en sus diálogos cotidianos. Por lo tanto, en el ambiente de los informantes este ecuatorianismo está presente y lo heredaran las futuras generaciones.

3.3.26 Frecuencia y vigencia de la palabra chacrero, ra

En las encuestas, 100% de los consultados 40% con y 60% sin título universitario identificaron el término “chacrero,ra” como “peón de una chacra o hacienda”, por lo tanto, los encuestados aplican esta expresión con normalidad en las conversaciones rutinarias. Por otro lado, se conoce que “chacrero, ra” no pierden vigencia en el Ecuador, por ello, es un ecuatorianismo.

3.3.27 Frecuencia y vigencia de la palabra chamaco, ca

Tomando en cuenta los resultados obtenidos, se demuestra que el 100% de los consultados 40% con y 60% sin título universitario saben que “chamaco, ca” es un “ser humano en etapa de pubertad o adolescencia”, por esa razón, se informa que los encuestados mencionan este vocablo a menudo en sus charlas informales o familiares. Especialmente, esta terminología habita entre todos los ecuatorianos, por lo tanto, es uno de los famosos ecuatorianismos.

3.3.28 Frecuencia y vigencia de la palabra chambeador

Según las estadísticas, el 100% de los ecuatorianos consultados conocen que “chambeador” es el “sujeto que trabaja sin descanso”, en conclusión, todos los encuestados dominan este vocablo y aplican en sus conversaciones. Esto genera que el término tenga vitalidad entre los todos los ecuatorianos profesionales y no profesionales, es decir, sea un ecuatorianismo inmortal.

3.3.29 Frecuencia y vigencia de la palabra chambear

Con apoyo de los datos obtenidos, confirmamos que los 100% sondeados 40% profesionales y 60% no profesionales identifican el término “chambear” como sinónimo de trabajar, es decir, se conoce que los encuestados exponen esta terminología en sus diálogos. En resumen, en el ámbito investigado se perpetúa esta definición como un ecuatorianismo relevante.

3.3.30 Frecuencia y vigencia de la palabra chambero

Gracias a la información recopilada, sostenemos que el 100% de los consultados 40% con y 60% sin título universitario definen como “chambero” a la “persona responsable y aplicada en su trabajo”, por ese motivo, se afirma que las personas encuestadas tienen presente ese vocablo cuando dialogan con sus allegados. Además, en el medio investigado este enunciado

es popular, entre profesionales y no profesionales; por lo tanto, reafirma su uso como ecuatorianismo.

3.3.31 Frecuencia y vigencia de la palabra chambrita

En este sondeo de opinión, el 100% de los interrogados 40% profesionales y 60% no profesionales sostienen que chambrita es un “saco de lana para los bebés”, frente a esto, se deduce que este término es familiar y útil en las charlas de los ecuatorianos. En definitiva, esta palabra está vigente en la cotidianidad de todos sujetos, puesto que, es el ecuatorianismo más popular entre las madres y abuelas.

3.3.32 Frecuencia y vigencia de la palabra champa

Según las estadísticas, el 80% de los encuestados en Quito 30% con y 50% sin título universitario tienen conocimiento que la palabra “champa” son “ramas secas de los árboles”, frente a esta realidad, se comprende que la mayoría de personas encuestadas pronuncian este vocablo en sus conversaciones. Es decir, la mayoría de consultados emplean este enunciado en sus diálogos. Sin embargo, esta expresión presenta una leve disminución en su uso y vigencia como ecuatorianismo.

3.3.33 Frecuencia y vigencia de la palabra champaña

En este sondeo de opiniones, el 100% de los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales conocen la definición del término champaña como “bebida burbujeante de origen francés”, con esta referencia, los ciudadanos encuestados y los ecuatorianos emplean esta palabra en sus conversaciones cotidianas. Además, las personas profesionales y no profesionales tienen esa expresión en su repertorio lingüístico, por esa razón, se extiende en toda sociedad como un ecuatorianismo.

3.3.34 Frecuencia y vigencia de la palabra chanca, de chancar

Según la información conseguida en el sitio de la investigación, el 80% de los encuestados 40% con y 40% sin título universitario saben que el significado de “chancar” es “moler o machacar una cosa”, por lo tanto, esta expresión tiene vigencia en la mayoría de ciudadanos encuestados y usan en sus conversaciones con total naturalidad porque la gente profesional y no profesional entiende este vocablo. En conclusión, esta realidad fortalece su uso como ecuatorianismos.

3.3.35 Frecuencia y vigencia de la palabra chanchito

Los datos recopilados en la ciudad de Quito explican que el 100% de los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales conocen el significado de la terminología “chanchito” como “figura cerámica que tiene un vacío por dentro para guardar monedas”, esta opinión, demuestra que los ciudadanos consultados emplean este vocablo en sus conversaciones con familiares y amigos, por lo tanto, este ecuatorianismo está vigente en la cultura ecuatoriana.

3.3.36 Frecuencia y vigencia de la palabra chancletero

Según este sondeo de opinión, en el sitio investigado el 90% de los informantes 40% profesionales y 50% no profesionales reconocen que la palabra “chancletero” significa que un “hombre es padre sólo de niñas”, por lo tanto, la mayoría de las personas aplican esta expresión en conversaciones íntimas para mortificar o reírse de alguien sin intención de hacer daño. Realmente, este vocablo es popular entre personas profesionales y no profesionales, es decir, es un ecuatorianismo que enarbola la identidad ecuatoriana.

3.3.37 Frecuencia y vigencia de la palabra chancletudo

Los datos estadísticos indican que el 80% de los informantes 40% profesionales y 40% no profesionales tienen una idea de la palabra “chancletudo” como el “sujeto que camina pausado y arrastra los pies”, esto demuestra, que la mayoría de ciudadanos interrogados frecuentemente usan este calificativo en sus conversaciones. En conclusión, esta expresión es popular entre personas profesionales y no profesionales, tiene alta vigencia en la sociedad como ecuatorianismos.

3.3.38 Frecuencia y vigencia de la palabra chapurreado

Según los datos recolectados en la ciudad de Quito, el 90% de los ciudadanos consultados 40% profesionales y 50% no profesionales tienen clara la definición de la palabra “chapurreado” como “licor fuerte que contiene: agua, jugos, licores y especias para aromatizar”, por lo tanto, la mayoría de encuestados conocen y desarrollan este vocablo en sus conversaciones habituales entre amigos, compañeros de trabajo y familia.

Esta expresión está presente en el léxico de quiteños profesionales como no profesionales, además, está totalmente vigente en la sociedad y se ratifica su uso como ecuatorianismo.

3.3.39 Frecuencia y vigencia de la palabra charapa

En las encuestas, el 60% de los ciudadanos encuestados 30% profesionales y 30% no profesionales conocen el significado de “charapa” es una “pequeña tortuga que vive en los ríos de la Amazonía ecuatoriana”, por lo tanto, esta expresión ha perdido vigencia en las conversaciones de los encuestados y ecuatorianos. En resumen, esta expresión tiene poca influencia en la sociedad y no es un ecuatorianismo popular.

3.3.40 Frecuencia y vigencia de la palabra chaucha

La información recopilada en la capital de la República, manifiesta que todos los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales conocen perfectamente el significado de la palabra “chaucha” como un “*trabajo temporal*”, en fin, este vocablo es cotidiano y primordial para referirnos a una actividad transitoria. En resumen, este vocablo es tradicional entre personas profesionales y no profesionales, por lo tanto, en la cultura ecuatoriana se usa como ecuatorianismo.

3.3.41 Frecuencia y vigencia de la palabra chicharrón

La información revela que el 100% de capitalinos interrogados 40% profesionales y 60% no profesionales, conocen el significado del término chicharrón como “pedazos grasosos de la carne de chanco”, por lo tanto, los ciudadanos de esta urbe emplean este vocablo cotidianamente en sus conversaciones y es un manjar predilecto para los ecuatorianos. En fin, la palabra está presente en el léxico personas profesionales y no profesionales, porque es uno de los ecuatorianismos más populares y representativos de la cultura ecuatoriana.

3.3.42 Frecuencia y vigencia de la palabra chilladera

La información recopilada en la ciudad de Quito, puntualiza que el 100% de capitalinos interrogados 40% profesionales y 60% no profesionales la palabra “chilladera” significa “lamentos inconsolables de dolor o alegría”, por lo tanto, en la ciudad capital todos habitantes emplean este vocablo en sus comentarios y explicaciones rutinarias. En resumen, esta expresión tiene vigencia entre profesionales y no profesionales porque es un ecuatorianismo representativo de la identidad cultural ecuatoriana.

3.3.43 Frecuencia y vigencia de la palabra chifa

En la ciudad de Quito donde se aplicó la encuesta, el 100% de los sondeados 40% profesionales y 60% no profesionales conocen el significado de “chifa” como “restaurante que tiene un menú sólo de comida china”, por lo tanto, todos los encuestados usan cotidianamente

esta palabra en sus conversaciones. Sin duda, esta expresión popular y está vigencia en la ciudad capital como un ecuatorianismo de la cultura ecuatoriana.

3.3.44 Frecuencia y vigencia de la palabra tener alguien la chispa encendida

Las encuestas demuestran que el 100% de capitalinos consultados 40% profesionales y 60% no profesionales conocen que la expresión “tener alguien la chispa encendida” como “estar atento y aprender fácilmente algo”, por lo tanto, los encuestados usan esta expresión habitualmente en sus conversaciones. En definitiva, este ecuatorianismo tiene alta vigencia en el léxico de los quiteños.

3.3.45 Frecuencia y vigencia de la palabra chiste colorado

En la ciudad de Quito, el 100% de los encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales detallaron que “chiste colorado” es un “chiste o cacho de temas sexuales”, por lo tanto, los encuestados y todos los habitantes de la ciudad de Quito emplean este ecuatorianismo, además, está vigente en el vocabulario de la gente.

3.3.46 Frecuencia y vigencia de la palabra chivo

La información recopilada en la ciudad de Quito, manifiesta que el 100% de interrogados 40% profesionales y 60% no profesionales conocen la palabra “chivo” como “macho de la cabra”, en conclusión, esta expresión es cotidiana en las conversaciones de todos los encuestados. Además, tiene alto índice de vigencia en el vocabulario quiteño y es un ecuatorianismo popular.

3.3.47 Frecuencia y vigencia de la palabra chucha

Según los datos recolectados en la ciudad de Quito, el 100% de las personas encuestadas 40% profesionales y 60% no profesionales tiene conocimiento del significado de la palabra “chucha” como “vagina”, en conclusión, los encuestados y todos los quiteños usan este vocablo en las conversaciones entre amigos. En definitiva, el ecuatorianismo está vigente en el vocabulario de personas profesionales y no profesionales.

3.3.48 Frecuencia y vigencia de la palabra chueco, ca

La información recopilada en la capital de la República manifiesta que el 100% de interrogados 40% profesionales y 60% no profesionales conocen la palabra “chueco, ca” como “doblado o torcido”, por lo tanto, los consultados emplean esta palabra habitualmente en sus

conversiones. En definitiva, es un ecuatorianismo popular y con alta vigencia en la ciudad de Quito.

3.3.49 Frecuencia y vigencia de la palabra chupamedias

Los datos recopilados manifiestan que el 100% de los quiteños encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales conocen el significado de “chupamedias” como la “persona adulatora y servil”, por lo tanto, los quiteños y ecuatorianos aplican esta expresión en sus conversaciones cotidianas. En Quito, esta expresión está vigente en el vocabulario de personas profesionales y no profesionales, además, se confirma su uso como ecuatorianismo.

3.3.50 Frecuencia y vigencia de la palabra chupar

En esta investigación se identificó que el 40% de capitalinos interrogados 40% profesionales y 50% no profesionales reconocen el significado del término “chupar” como “beber alcohol”, por lo tanto, los quiteños interrogados desarrollan esta expresión en sus conversaciones con amigos y gente de confianza. En esta ciudad, el vocablo está vigente tanto en encuestados profesionales como no profesionales y es reconocido por los jóvenes como un valioso ecuatorianismo de la cultura ecuatoriana.

3.3.51 Frecuencia y vigencia de la palabra churretear

En la ciudad de Quito, el 90% de los encuestados 40% profesionales y 50% no profesionales conocen que “churretear” significa “diarrea”. La mayoría de ciudadanos aplica esta terminología en sus diálogos habituales. Por lo tanto, este ecuatorianismo está vigente en toda la sociedad y tiene alto nivel de vigencia en la cultura ecuatoriana.

3.3.52 Frecuencia y vigencia de la palabra ciudadano, na (1)

En esta investigación se reconoció que el 100% de quiteños encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales conocen el significado de “ciudadino,na” como las “personas que pertenecen a la ciudad desde su nacimiento”, por lo tanto, los quiteños encuestados usan esta expresión en las conversaciones. En este medio, este vocablo está vigente entre profesionales como no profesionales, y es valorado como un ecuatorianismo de la cultura ecuatoriana.

3.3.53 Frecuencia y vigencia de la palabra cocoa

En la encuesta, en 100% de interrogados 40% profesionales y 60% no profesionales conocen el significado de “cocoa” es “cacao molido”, por lo tanto, todos los quiteños consultados usan

esta palabra en sus conversaciones. En conclusión, este vocablo es cotidiano y está vigente en el entorno quiteño de profesionales y no profesionales, la gente reconoce la importancia y valor cultural de este ecuatorianismo.

3.3.54 Frecuencia y vigencia de la palabra cola

En la ciudad de Quito, el 100% de encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales conocen la palabra cola es “nalgas”, por lo tanto, todos los quiteños consultados y ecuatorianos usan esta palabra en sus conversaciones. En resumen, este vocablo está vigente en el léxico de quiteños(as) profesionales como no profesionales, se confirma su uso como ecuatorianismo.

3.3.55 Frecuencia y vigencia de la palabra compondor, ra

En la ciudad de Quito, que el 80% de capitalinos interrogados 40% profesionales y 40% no profesionales conocen el significado de “compondor” como “masajista de lesiones o dislocaciones de los huesos”, por lo tanto, los habitantes de la ciudad capital aplican este vocablo en todas sus conversaciones. Para los quiteños, este término es popular entre los jóvenes futboleros que generalmente tiene dislocaciones en los huesos, es un ecuatorianismo vigente en la sociedad quiteña.

3.3.56 Frecuencia y vigencia de la palabra corretear

Los resultados de las encuestas muestran que el 100% de encuestados 40% profesionales y 60% no profesionales conocen la palabra “corretear” como “perseguir a una persona o cosa”, por lo tanto, los quiteños y ecuatorianos emplean este vocablo en sus diálogos con amistades y familia. En esta ciudad, este término está vigente entre profesionales y no profesionales y se aprueba su uso como ecuatorianismo.

3.3.57 Frecuencia y vigencia de la palabra cranear

La información puntualiza que el 90% de los encuestados 40% profesionales y 50% no profesionales definen “cranear” con “pensar mucho”, por ello, los encuestados y ecuatorianos desarrollan esta palabra en sus conversaciones diarias. Para los quiteños este ecuatorianismo engalana la cultura ecuatoriana y está vivo en el léxico de personas profesionales como no profesionales.

3.3.58 Frecuencia y vigencia de la palabra dentrar

Según los datos recolectados, el 100% de quiteños encuestados (40% profesionales y 60% no profesionales) conocen que “dentrar” es “ingresar”, por lo tanto, los encuestados y ecuatorianos usan esta palabra repetidamente en sus conversaciones. En la sociedad quiteña, esta expresión está totalmente vigente en personas profesionales como no profesionales y se aprueba su uso como ecuatorianismo.

3.3.59 Frecuencia y vigencia de la palabra emplutarce

En Quito, que el 90% de capitalinos interrogados 40% profesionales y 50% no profesionales definen “emplutarce” como “*emborracharse*”, en definitiva, este vocablo es popular en la jerga quiteña y está presente a menudo en las conversaciones. Es decir, en este contexto esta palabra está vigente entre personas profesionales y no profesionales, por lo tanto, se confirma su uso como ecuatorianismo.

3.3.60 Frecuencia y vigencia de la palabra foca

La información proporcionada por los quiteños, demuestra que el 60% encuestados 30% profesionales y 30% no profesionales conocen la palabra “foca” como “*avergonzarse públicamente*”, esta estadística muestra que esta palabra no es frecuente en los diálogos de los quiteños y quiteñas. En definitiva, este ecuatorianismo ha perdido vigencia en la sociedad y cultura ecuatoriana.

3.3.61 Frecuencia y vigencia de la palabra fresco

Este sondeo de opinión revela que el 90% de los encuestados 40% profesionales y 50% no profesionales conocen el significado de “fresco” como “*tranquilo*”, la mayoría de encuestados usan esta expresión en sus conversaciones y actividades cotidianas. En Quito, este ecuatorianismo está vigente entre personas profesionales y no profesionales, por lo tanto, se confirma su uso como ecuatorianismos.

3.3.62 Frecuencia y vigencia de la palabra guagua

Según la opinión de los quiteños, el 100% de informantes 40% profesionales y 60% no profesionales conocen el significado de guagua como “niño recién nacido”, por lo tanto, esta expresión es inherente a las conversaciones de los ciudadanos quiteños en un ambiente familiar o entre amigos. Para los encuestados, este término pertenece a todos los ecuatorianos profesionales como no profesionales y está vigente el país, por esa razón, se reafirma como ecuatorianismo.

3.3.63 Frecuencia y vigencia de la palabra mijin

Este sondeo de opinión aclara que el 80% de los encuestados 40% profesionales y 40% no profesionales conocen el significado de la palabra “mijin” como “amigo íntimo y de confianza”, por este motivo, los quiteños usan a diario esa palabra en sus conversaciones. En los espacios públicos es natural escuchar “hola mijin o que más mijin” entre personas profesionales como no profesionales porque esta expresión es cotidiana en la cultura ecuatoriana, por lo tanto, se confirma su uso como ecuatorianismo.

3.3.64 Frecuencia y vigencia de la palabra mushpa

Por medio de las encuestas aplicadas a los quiteños y quiteñas se conoció que el 100% de las personas 40% profesionales y 60% no profesionales identifican la palabra “mushpa” y la definición: “persona que tiene dificultades para aprender”, es decir, esta expresión es popular entre los encuestados y todos los habitantes de Quito porque no es una frase ofensiva y está presente en las conversaciones cotidianas de la gente. Este vocablo está vigente en el léxico de personas profesionales y no profesionales, por lo tanto, se ratifica su uso como ecuatorianismo.

CAPÍTULO IV
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

4.1 Conclusiones

- Las personas encuestadas en la ciudad de Quito, reconocen que los ecuatorianismos son significativos en su vida porque les permiten reencontrarse con su infancia y adolescencia y con los espacios de socialización asociados a la familia ya los amigos. De las, 64 opciones presentadas, 59 expresiones coloquiales del Ecuador son populares entre el 40% de individuos profesionales y el 60% de personas no profesionales.
- En las encuestas participaron 2 personas por cada rango de edad (18-27, 28-37, 38-47, 48-57, 58-67). Los encuestados de 48 años en adelante reconocieron los 64 ecuatorianismos, el significado del Diccionario de la Lengua Española y el contexto en cual se emplea los términos. Los menores de 47 años desconocen 5 términos y no los usan en sus conversaciones diarias entre amigos o familiares, pero conocen a la perfección los términos como: chaucha, guagua, mijín, emplutarce, carishina y cranear. Las personas entre 18 a 37 años, aceptan que estas expresiones son básicas en la vida universitaria, laboral y en la jerga popular de los habitantes de la ciudad de Quito.
- Las personas encuestadas en la ciudad capital, desconocen el significado de la Real Academia de la Lengua y no emplean en sus conversaciones cotidianas en 5 de 64 ecuatorianismos. Los términos con bajo nivel de vigencia son: brizar de brisa, cañero, carapacho, charapa y foca.
- En la ciudad de Quito, los ecuatorianismos que tienen 100% de vigencia y uso en las conservaciones de los encuestados son: alhaja, aquisito, boceterar, bocina, bocón, bombas, boquisucio, botar, botadero, buenmozo y buenamza, caderona, cachudo, calorón, sacar canas verdes, caracha, cargar, carishina, chacrero, chamaco, chambeador, chambear, chabero, chambrita, champaña, chanchito, chaucha, chicharrón, chilladera, chifa, chispa encendida, chiste colorado, chivo, chucha, chueco(ca), chupamedias, ciudadano, cocoa, cola, corretear, dentrar, guagua y mijín.

4.2 Recomendaciones

Teniendo en cuenta las conclusiones obtenidas, por medio de la ejecución de esta investigación, las recomendaciones presentadas se encuentran enfocadas de tal manera que puedan ser aplicadas dentro del ámbito educativo:

- El Gobierno ecuatoriano debería impulsar proyectos e iniciativas para promover el uso de ecuatorianismos en el sistema educativo básico, mediante producciones audiovisuales (corto y largometrajes, series infantiles de personajes ilustres de la historia del Ecuador) que pueden ser transmitidas en horarios de clases.
- Los Centros de Educación Básica del país deben implementar programas semanales dedicados a la cultura y al respeto de léxico popular a través de carteleras didácticas, folletos o cartulinas llamativas que no requieren grandes inversiones. Para que los estudiantes identifiquen los rasgos característicos de la identidad cultural y social.
- Los maestros de todas las asignaturas pueden dedicar unos minutos a fomentar los ecuatorianismos y glosario ecuatoriano para que los estudiantes de educación básica conozcan y compartan con sus compañeros o familiares las expresiones populares y coloquiales. Es importante reconocer que el papel del educador es contribuir en la formación e identidad ciudadana de los estudiantes que tiene en su cargo.
- El Ministerio de Educación debe informar a los maestros con libros cortos y dinámicos a cerca de los ecuatorianismos de las regiones del Ecuador. De esta manera y con ese conocimiento el docente debe usar en el aula esos términos y compartir con los estudiantes por lo menos una expresión cada semana.

PROPUESTA

4.3 Propuesta didáctica del uso de vocablos ecuatorianos

Las personas que habitan en la ciudad de Quito, conocen y utilizan varios ecuatorianismos, sin embargo existen otras expresiones que son totalmente desconocidas, factor que incide en la transmisión a las nuevas generaciones de estos elementos propios de la identidad nacional. Esta problemática social y cultural es un motivo para que el docente ecuatoriano trabaje a favor de los recursos identitarios del territorio, debido a que el léxico de un país forma parte de la riqueza intangible de los ciudadanos(as) deben conservar y transferir a todas las generaciones. Desde las aulas, el docente implementará un proyecto dinámico para que los niños y niñas conozcan, apliquen y valoren las riquezas culturales que ofrece el Ecuador.

4.3.1 Nombre de la propuesta

- “Juega con ecuatorianismos entre rimas y trabalenguas”

4.3.2 Objetivos

Objetivo general

- Enseñar a los estudiantes de primer año de básica los ecuatorianismos de menor representatividad en la ciudad de Quito a través de rimas y trabalenguas creadas en el aula.

Objetivos específicos

- Revisar con los alumnos la definición de los ecuatorianismos de menor vigencia en la ciudad.
- Debatir con los estudiantes la importancia del léxico ecuatoriano en la formación académica y ciudadana de los niños(as).
- Crear rimas o trabalenguas con ecuatorianismos que están perdiendo vigencia y otros más populares.
- Difundir con los estudiantes material pedagógico (rimas o trabalenguas) dentro de la institución Educativa para que docentes y alumnos conozcan los ecuatorianismos.

4.3.3 Justificación

Un estudio realizado en la ciudad de Quito, demostró que los ciudadanos de esta urbe desconocen los ecuatorianismos que años atrás fueron populares entre niños, jóvenes y adultos en los espacios barriales y familiares. Los ciudadanos deben conocer estos vocablos que no son rústicos, al contrario, son expresiones que revalorizan la identidad cultural. El

Ecuador es uno de los países latinoamericanos abarrotado de elementos, sitios, alimentos, vestuario y vocablos insignes la cultura e identidad de esta nación.

Frente a estos antecedentes, nace una propuesta denominada: “Juega con ecuatorianismos entre rimas y trabalenguas” con la finalidad de enseñar a los estudiantes de primer año de básica los ecuatorianismos de menor representatividad en la ciudad de Quito a través de rimas y trabalenguas creadas en el aula. Para esto es importante que los estudiantes aprendan, se empoderen y compartan los ecuatorianismos con los padres, hermanos, amigos y profesores, así, estos vocablos se popularizan en los procesos comunicativos de los niños y niñas.

4.3.4 Factibilidad

El desarrollo de esta propuesta no demanda recursos económicos porque los estudiantes cuentan con los materiales escolares necesarios para realizar las actividades. En la Institución Educativa reposan textos de literatura ecuatoriana, cuentos, fábulas y el Diccionario de la Real Academia de la Lengua, además, la educadora cuenta con las herramientas, materiales (diccionarios de ecuatorianismos) y conocimiento académico para ejecutar esta propuesta y alcanzar los objetivos planteados.

Esta iniciativa se aplicará en la hora clase del docente para no interrumpir el horario de otras asignaturas o minutos de receso del estudiante. Además, es factible porque representa un aporte transcendental en la formación académica de los estudiantes. Por medio de su ejecución se espera que los niños y niñas reconozcan los ecuatorianismos que forman parte de su identidad, además de ser una contribución en la formación cultural de los estudiantes del primer año de educación básica.

4.3.5 Diseño del Plan

Tabla 3
Diseño del Plan

Objetivo: Enseñar a los estudiantes (3to a 5to de educación básica) los ecuatorianismos de menor representatividad en la ciudad de Quito a través de rimas y trabalenguas creadas en el aula.						
FASES	ACTIVIDADES	METAS	RECURSOS	TIEMPO	PRESUPUESTO	DOCENTE
Planificación	-Identificar las estrategias para enseñar 5 ecuatorianismos. -Gestionar la factibilidad y permisos dentro de la Institución Educativa.	Delimitar el objetivo de la propuesta	-Estudiantes -Maestro	1 semanas	-En las Institución Educativa hay diccionarios de la RAE.	Lic. Andrea Zambrano Escobar.
Realización	-Revisar con los alumnos la definición de los ecuatorianismos de menor vigencia en la ciudad. -Debatir con los estudiantes la importancia del léxico ecuatoriano en la formación académica y ciudadana de los niños(as). - Redactar las rimas o trabalenguas en una cartulina (10*10 cm) y decorarla al gusto del estudiante. -Compartir el material didáctico en la Institución Educativa con maestros y estudiantes en los minutos de receso.	Los alumnos(as) aprendan 5 ecuatorianismos que están perdiendo vigencia. Estudiantes apliquen los vocablos en sus conversaciones.	Materiales: -Diccionario de la Real Academia Española - Diccionario de ecuatorianismos -Cuentos -Fábulas -Cartulinas -Esferos -Marcadores -Pinturas	5 horas de clase	-Docente cuenta con materiales (Diccionarios de ecuatorianismos)	Lic. Andrea Zambrano Escobar.
Evaluación	-Crear rimas o trabalenguas con ecuatorianismos que están perdiendo vigencia y otros más populares.	Los niños(as) aprendan los ecuatorianismos y compartan el conocimiento con los miembros de su familia, amigos y maestros.		1 Hora de clase		Lic. Andrea Zambrano Escobar.

Elaborado por: Zambrano C. (2017)

4.3.6 Planeación de los contenidos

Tabla 4
Plan de Clase ecuatorianismo brizar de brisa

PLAN DE CLASE				
Institución Educativa:				Fecha:
Profesora: Lic. Carolina Zambrano Escobar.				Grado:
Área: Lengua y Ciencias Sociales				Tiempo: 45 minutos
Conocimiento: Ecuatorianismo “brizar de brisa”				
Eje de aprendizaje : Léxico ecuatoriano				
Eje transversal: Identidad Social y Cultural				
Objetivo: Enseñar a los estudiantes de primer año de educación básica, los ecuatorianismos de menor representatividad en la ciudad de Quito a través de rimas y trabalenguas creadas en el aula.				
METAS	ESTRATEGIAS PARA EL APRENDIZAJE	RECURSOS	GUÍAS DE EVALUACIÓN	TÉCNICAS
<p>Los alumnos(as) aprendan 5 ecuatorianismos que están perdiendo vigencia.</p> <p>Estudiantes apliquen los vocablos en sus conversaciones.</p>	<p>ACTIVIDAD PRELIMINAR</p> <p>-Lluvia de palabras para redactar las rimas y trabalenguas.</p>	<p>-Diccionario de la Real Academia Española</p> <p>-Diccionario de ecuatorianismos</p> <p>-Cartulinas</p> <p>-Marcadores</p>	<p>- Los alumnos(as) dominan el significado del ecuatorianismo “brizar de brisa”</p> <p>- Los alumnos(as) usan esta palabra en rimas y en sus conversaciones cotidianas.</p>	<p>-Redactar las rimas en una cartulina (10*10 cm), decoradas al gusto del estudiante.</p> <p>-Compartir el material didáctico en la Institución Educativa con maestros y estudiantes en los minutos de receso.</p>
	<p>INTRODUCCIÓN DEL CONTENIDO</p> <p>-Concepto de ecuatorianismos.</p> <p>-Significado de la palabra “brizar de brisa” e importancia del léxico ecuatoriano en la formación académica de los niños(as).</p>			
	<p>DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO</p> <p>-Revisión del significado de la palabra en los diccionarios.</p> <p>-Planteamiento de ejemplos.</p>			
	<p>APLICACIÓN DEL CONOCIMIENTO</p> <p>-Crear rimas con el ecuatorianismo “brizar de brisa”.</p>			

Elaborado por: Zambrano C. (2017)

Tabla 5
Plan de Clase ecuatorianismo cañero

PLAN DE CLASE				
Institución Educativa:				Fecha:
Profesora: Lic. Carolina Zambrano Escobar				Grado:
Área: Lengua y Ciencias Sociales				Tiempo: 45 minutos
Conocimiento: Ecuatorianismo “cañero”				
Eje de aprendizaje : Léxico ecuatoriano				
Eje transversal: Identidad Social y Cultural				
Objetivo: Enseñar a los estudiantes de primer año de educación básica, los ecuatorianismos de menor representatividad en la ciudad de Quito a través de rimas y trabalenguas creadas en el aula.				
METAS	ESTRATEGIAS PARA EL APRENDIZAJE	RECURSOS	GUÍAS DE EVALUACIÓN	TÉCNICAS
<p>Los alumnos(as) aprendan 5 ecuatorianismos que están perdiendo vigencia.</p> <p>Estudiantes apliquen los vocablos en sus conversaciones.</p>	<p>ACTIVIDAD PRELIMINAR -Identificar palabras que terminen en “ñero o ero”.</p>	<p>-Diccionario de la Real Academia Española</p> <p>-Diccionario de ecuatorianismos</p> <p>-Cartulinas</p> <p>-Marcadores o esfero gráfico.</p>	<p>- Los alumnos(as) dominan el significado del ecuatorianismo “cañero”</p> <p>- Los alumnos(as) usan esta palabra en trabalenguas y en sus conversaciones cotidianas.</p>	<p>-Redactar los trabalenguas en una cartulina (10*10 cm), decoradas al gusto del estudiante.</p> <p>-Compartir el material didáctico en la Institución Educativa con maestros y estudiantes en los minutos de receso.</p>
	<p>INTRODUCCIÓN DEL CONTENIDO -Significado de la palabra “cañero” e importancia del léxico ecuatoriano en la formación académica de los niños(as).</p>			
	<p>DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO -Revisión del significado de la palabra en los diccionarios. -Planteamiento de ejemplos.</p>			
	<p>APLICACIÓN DEL CONOCIMIENTO -Crear trabalenguas con el ecuatorianismo “cañero”.</p>			

Elaborado por: Zambrano C. (2017)

Tabla 6
Plan de Clase ecuatorianismo caparacho

PLAN DE CLASE				
Institución Educativa:				Fecha:
Profesora: Lic. Carolina Zambrano Escobar.				Grado:
Área: Lengua y Ciencias Sociales				Tiempo: 45 minutos
Conocimiento: Ecuatorianismo “carapacho”				
Eje de aprendizaje : Léxico ecuatoriano				
Eje transversal: Identidad Social y Cultural				
Objetivo: Enseñar a los estudiantes de primer año de educación básica, los ecuatorianismos de menor representatividad en la ciudad de Quito a través de rimas y trabalenguas creadas en el aula.				
METAS	ESTRATEGIAS PARA EL APRENDIZAJE	RECURSOS	GUÍAS DE EVALUACIÓN	TÉCNICAS
<p>Los alumnos(as) aprendan 5 ecuatorianismos que están perdiendo vigencia.</p> <p>Estudiantes apliquen los vocablos en sus conversaciones.</p>	<p>ACTIVIDAD PRELIMINAR</p> <p>-Definir palabras que armonicen con la palabra “carapacho” o con terminación “acho”.</p>	<p>-Diccionario de la Real Academia Española</p> <p>-Diccionario de ecuatorianismos</p> <p>-Cuentos infantiles</p> <p>-Cartulinas</p> <p>-Marcadores</p>	<p>- Los alumnos(as) dominan el significado del ecuatorianismo “carapacho”</p> <p>- Los alumnos(as) usan esta palabra en rimas y en sus conversaciones cotidianas.</p>	<p>-Redactar las rimas en una cartulina (10*10 cm), decoradas al gusto del estudiante.</p> <p>-Compartir el material didáctico en la Institución Educativa con maestros y estudiantes en los minutos de receso.</p>
	<p>INTRODUCCIÓN DEL CONTENIDO</p> <p>-Significado de la palabra “carapacho” e importancia del léxico ecuatoriano en la formación académica de los niños(as).</p>			
	<p>DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO</p> <p>-Revisión del significado de la palabra en los diccionarios.</p> <p>-Planteamiento de ejemplos.</p>			
	<p>APLICACIÓN DEL CONOCIMIENTO</p> <p>-Crear rimas con el ecuatorianismo “carapacho”.</p>			

Elaborado por: Zambrano C. (2017)

Tabla 7
Plan de Clase ecuatorianismo charapa

PLAN DE CLASE				
Institución Educativa:				Fecha:
Profesora: Lic. Carolina Zambrano Escobar				Grado:
Área: Lengua y Ciencias Sociales				Tiempo: 45 minutos
Conocimiento: Ecuatorianismo "charapa"				
Eje de aprendizaje : Léxico ecuatoriano				
Eje transversal: Identidad Social y Cultural				
Objetivo: Enseñar a los estudiantes de primer año de educación básica, los ecuatorianismos de menor representatividad en la ciudad de Quito a través de rimas y trabalenguas creadas en el aula.				
METAS	ESTRATEGIAS PARA EL APRENDIZAJE	RECURSOS	GUÍAS DE EVALUACIÓN	TÉCNICAS
<p>Los alumnos(as) aprendan 5 ecuatorianismos que están perdiendo vigencia.</p> <p>Estudiantes apliquen los vocablos en sus conversaciones.</p>	<p>ACTIVIDAD PRELIMINAR</p> <p>-Comentar palabras con terminación "rapa o apa"</p>	<p>-Diccionario de la Real Academia Española</p> <p>-Diccionario de ecuatorianismos</p> <p>-Cartulinas</p> <p>-Marcadores</p>	<p>- Los alumnos(as) dominan el significado del ecuatorianismo "charapa"</p> <p>- Los alumnos(as) usan esta palabra en trabalenguas y conversaciones cotidianas.</p>	<p>-Redactar los trabalenguas en una cartulina (10*10 cm), decoradas al gusto del estudiante.</p> <p>-Compartir el material didáctico en la Institución Educativa con maestros y estudiantes en los minutos de receso.</p>
	<p>INTRODUCCIÓN DEL CONTENIDO</p> <p>-Significado de la palabra "charapa" e importancia del léxico ecuatoriano en la formación académica de los niños(as).</p>			
	<p>DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO</p> <p>-Revisión del significado de la palabra en los diccionarios.</p> <p>-Planteamiento de ejemplos.</p>			
	<p>APLICACIÓN DEL CONOCIMIENTO</p> <p>-Crear trabalenguas con el ecuatorianismo "charapa".</p>			

Elaborado por: Zambrano C. (2017)

Tabla 8
Plan de Clase ecuatorianismos foca

PLAN DE CLASE				
Institución Educativa:				Fecha:
Profesora: Lic. Carolina Zambrano Escoba				Grado:
Área: Lengua y Ciencias Sociales				Tiempo: 45 minutos
Conocimiento: Ecuatorianismo "foca"				
Eje de aprendizaje : Léxico ecuatoriano				
Eje transversal: Identidad Social y Cultural				
Objetivo: Enseñar a los estudiantes de primer año de educación básica, los ecuatorianismos de menor representatividad en la ciudad de Quito a través de rimas y trabalenguas creadas en el aula.				
METAS	ESTRATEGIAS PARA EL APRENDIZAJE	RECURSOS	GUÍAS DE EVALUACIÓN	TÉCNICAS
<p>Los alumnos(as) aprendan 5 ecuatorianismos que están perdiendo vigencia.</p> <p>Estudiantes apliquen los vocablos en sus conversaciones.</p>	<p>ACTIVIDAD PRELIMINAR</p> <p>-Adivinar palabras que rimen con la palabra foca y terminen en "oca".</p>	<p>-Diccionario de la Real Academia Española</p> <p>-Diccionario de ecuatorianismos</p> <p>-Lecturas</p> <p>-Cartulinas</p> <p>-Marcadores</p>	<p>-Los alumnos(as) dominan el significado del ecuatorianismo "foca".</p> <p>- Los alumnos(as) usan esta palabra en rimas y conversaciones cotidianas.</p>	<p>-Redactar los trabalenguas en una cartulina (10*10 cm), decoradas al gusto del estudiante.</p> <p>-Compartir el material didáctico en la Institución Educativa con maestros y estudiantes en los minutos de receso.</p>
	<p>INTRODUCCIÓN DEL CONTENIDO</p> <p>-Significado de la palabra "foca" e importancia del léxico ecuatoriano en la formación académica de los niños(as).</p>			
	<p>DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO</p> <p>-Revisión del significado de la palabra en los diccionarios.</p> <p>-Planteamiento de ejemplos.</p>			
	<p>APLICACIÓN DEL CONOCIMIENTO</p> <p>-Crear rimas con el ecuatorianismo "foca".</p>			

Elaborado por: Zambrano C. (2017)

4.3.7 Evaluación

Tabla 9
Evaluación de la creación de rimas o trabalenguas con ecuatorianismos

ESTUDIANTES	GRACIOSAS	REALISTAS	SENTIDO LÓGICO	EMPLEA 5 ECUATORIANISMOS	USA OTROS ECUATORIANISMOS

Elaborado por: Zambrano C. (2017)

En la evaluación de la propuesta “Juega con tu lengua entre rimas y trabalenguas”, los estudiantes crean rimas o trabalenguas con ecuatorianismos que están perdiendo vigencia y otros más populares. Los maestros de la Institución Educativa calificarán el trabajo de los estudiantes sobre 10 puntos y cada ítem tiene un valor de 2 puntos, las creaciones deben ser: Graciosas, realistas, tener sentido lógico, emplear cinco ecuatorianismos aprendidos en clases, usar otros ecuatorianismos que el estudiante considere importantes.

En este proceso, los estudiantes dominan el significado y plantean ejemplos sencillos de los ecuatorianismos de menor representatividad en la ciudad de Quito. Los espacios en los cuales los utilizan son el hogar y la escuela, debido a que es aquí en donde desarrollan acciones comunicativas y de interacción con una mayor frecuencia.

BIBLIOGRAFÍA

- Álvarez, C., & Montaluisa, L. (2007). Lenguas indígenas vivas del Ecuador. *Alteridad*, 6-17.
- Asamblea Nacional del Ecuador. (20 de Octubre de 2008). Constitución del Ecuador. Portoviejo, Manabi, Ecuador.
- Asamblea Nacional del Ecuador. (2013). *Ley Orgánica de Comunicación*. Quito: Gobierno Nacional del Ecuador.
- Benvenuto, P. (2010). *Ecuadorianismos y Peruanismos*. Obtenido de Pontificia Universidad Católica de Perú: <http://repositorio.pucp.edu.pe/index/bitstream/handle/123456789/53246/ecuatorianismos%20y%20peruanismos.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Blas, J., Casanova, M., Velando, M., & Vellón, J. (2008). *Discurso y sociedad II. Nuevas contribuciones al estudio de la lengua en un contexto social*. Castellón de la Plana: Publicaciones de la universidad de Jaume.
- Caballero, M., & Cuadrado, I. (2007). La sociolingüística y la enseñanza de la lengua y la cultura de origen. *Educación*, 503 - 527.
- Calderón, D. (2011). Sociolingüística y educación: el habla en el aula. *Lingüística Hispánica*, 11-24.
- Celis, Á., & Heredia, J. (1998). *Lengua y cultura en la enseñanza del Español a extranjeros*. La Mancha: Universidad de Castilla.
- Cordero, S. (2009). *Diccionario del uso correcto del español en el Ecuador*. Quito: Santillana.
- Córdova, C. (2008). *El habla del Ecuador. Diccionario de Ecuadorianismos (Vols. I (A-C))*. Quito: CCE.
- C'órdova, C. (2008). *El habla del Ecuador. Diccionario de Ecuadorianismos. (Vols. II (D-O))*. Quito: CCE.
- De la Fuente, T. (2006). *Claves de interpretación bíblica*. Colombia: Casa Bautista.
- Encalada, O. (2008). *Modismos*. Ecuador: BCE.
- Estrella, A. (2007). *Estudio del léxico del Ecuador*. España: UNED.
- García, A. (1990). *Nuevos estudios de lingüística*. Murcia: Unidversidad de Murcia.
- García, S. (2006). *Estudios gramaticales (VI)*. Buenos Aires: Dunken.
- Garretón, M. (2000). *La sociedad en que viviremos*. Chile: LOM.
- Garvey, C. (2011). *El habla infantil*. Madrid: Morata, S.L.
- Gutiérrez, R. (2010). *Estudio cognitivo-contrastivo de las metáforas del cuerpo*. Alemania: Peter Lang GmbH.
- Haboud, M. (1998). *Quichua y castellano en los Andes Ecuatorianos*. Quito: Abya-Yala.
- La Hora. (3 de Noviembre de 2015). Los modismos son claves entre las jergas quiteñas. *La Hota*, pág. 16.

- Maqueo, A. (2005). *Lengua, aprendizaje y enseñanza*. México, D.F.: Limusa.
- Mejeant, L. (2001). Culturas y Lenguas Indígenas del Ecuador. *Yachaikuna*, 1-11.
- Mendoza, A. (2003). *Didáctica de la lengua y la literatura para primaria*. Madrid: Pearson Educación .
- Miño, F. (1989). *Diccionario de Ecuatorianismos*. Quito: PUCE.
- Parini, A., & Zorrilla, A. (2006). *Lengua y Sociedad*. Buenos Aires: Áncora.
- Pech, C., Rizo, M., & Romeu, V. (2008). *Manual de Comunicación Intercultural*. México: UNAM.
- RAE. (11 de Enero de 2017). *Diccionario RAE*. Obtenido de dle.rae: <http://dle.rae.es/>
- Rodrigo, M. (21 de Noviembre de 2016). *Portal Comunicación*. Obtenido de <http://www.portalcomunicacion.com/download/1.pdf>
- Romera, J. (1998). *El porqué de los dichos*. España: Ariel.
- Secretaría del Buen Vivir. (21 de Noviembre de 2016). *Secretaria del Buen Vivir*. Obtenido de <http://www.secretariabuenvivir.gob.ec/sabias-que-en-el-ecuador-se-hablan-14-lenguas-ancestrales/>
- Significados. (22 de Noviembre de 2016). Significado de Vocablo. *Conceptos y definiciones*. Graus.
- Silva, E. (2004). *Identidad Nacional*. Quito: Abya-Yala.
- Traverso, M. (1998). *La identidad nacional en Ecuador*. Quito: Abya-Yala.
- Vánegas, S. (2005). *Comunidad Andina*. Obtenido de Diccionario de Autores Contemporáneos : <http://www.comunidadandina.org/bda/docs/ec-ca-0005.pdf>
- Vivaldi, G. (2006). *Curso de redacción: teoría y práctica de la composición y del estilo*. España: Paraninfo S.A.

ANEXOS

6.1 Formato de la encuesta aplicada

Encuestadora: Carolina Zambrano

Sexo M () F ()

Lugar de la encuesta: Quito

Edad: 18-27 () 28-37 () 38-47 () 48-57 () 58-67 ()

Ciudad natal del encuestado: Quito

Años de residencia:

Profesión:

Ocupación:

- Ingeniero(a) () Taxista ()
- Doctor(a) () Sastre ()
- Abogado(a) () Carpintero ()
- Licenciado () Albañil ()
- Docente () Ama de casa ()
- Médico () Mecánico ()
- Otra () Otra ()

	Palabras	Conoce		DRAE	Coincide		Entrevistado	Ejemplo
		Sí	No	Significado	Sí	No	Rpta. Significado	
1	alhaja			Bonito.				
2	aquisito			Cercano a algún lugar.				
3	bocetear			Ejecutar el boceto de algo.				
4	bocina.			Altavoz.				
5	bocón, na			Mentiroso (el que miente)				
6	bomba			Gasolinera (establecimiento donde se vende gasolina).				
7	boquisucio, cia			Dicho de una persona: De habla indecente.				
8	botar			Despedir a alguien de un empleo.				
9	botadero			basurero (sitio donde se arroja la basura).				
10	brizar de brisa			Ventear suavemente.				
11	buen, na mozo, za Tb. buenmozo y buenamoza.			Dicho de una persona: De notable estatura y buena presencia.				
12	busero, ra			Persona que conduce un autobús.				
13	caderona			Caderudo (Dicho de una persona, especialmente de una mujer: Que tiene caderas prominentes)				
14	cachudo			Dicho de un marido: cornudo.				
15	calorón			Sensación de mucho calor y sofoco en el cuerpo.				
16	camarón			Persona que tiene la piel enrojecida por exponerse al sol.				
17	camote			Enamoramiento.				
18	caneca			Envase de latón para transportar petróleo y otros líquidos.				
19	cano, cana. sacar canas verdes a alguien			Causarle preocupación y disgusto continuos.				
20	cantadito			Acento (conjunto de las particularidades del habla de un país)				
21	cañero			Cultivador y cosechador de caña de azúcar.				
22	caracha			Sarna de las personas.				
23	carapacho			Armazón de algo.				
24	cargar			Llevar (tener, estar provisto). Cargar dinero.				
25	carishina			Mujer que no tiene habilidades para realizar tareas del hogar.				
26	chacrero, ra			Persona que trabaja como peón en una chacra.				

27	chamaco, ca		Niño o adolescente.				
28	chambeador		Trabajador. (muy aplicado al trabajo)				
29	chambear.		Trabajar, tener una chamba.				
30	chambero		Trabajador (muy aplicado al trabajo)				
31	chambrita		Chaqueta tejida de bebé.				
32	champa		Leña y pasto que se emplean para encender el fuego.				
33	champaña		champán.				
34	chanca. De chancar		Trituración.				
35	chanchito		Alcancía con forma de cerdo.				
36	chanclero		Dicho de un hombre: Que solo tiene hijas.				
37	chanclotudo		Desaliñado, que arrastra los zapatos al caminar				
38	chapurreado		Bebida a base de agua, azúcar y varias especias mezcladas con ron o aguardiente.				
39	charapa		Especie de tortuga acuática pequeña, de la región amazónica. Su carne, así como sus huevos, son comestibles.				
40	chaucha		Trabajo pequeño o temporal				
41	chicharrón		Carne de cerdo con porciones de tocino adheridas, picada en trozos pequeños y frita en su propia grasa.				
42	chilladera		Llorera (Lloro fuerte y continuado).				
43	chifa		Restaurante de comida china.				
44	chispa. tener alguien la chispa encendida		Captar con rapidez el sentido de algo.				
45	chiste. chiste colorado		chiste de asunto obsceno o impúdico.				
46	chivo		Cabrón (macho de la cabra).				
47	chucha		vulva (vagina)				
48	chueco, ca.		Torcido (no recto, con curvas).				
49	chupamedias		Dicho de una persona: Aduladora, servil.				
50	chupar.		Ingerir bebidas alcohólicas.				
51	churretear.		Defecar excremento líquido o muy blando.				
52	citadino, na. (1)		1. Perteneciente o relativo a la ciudad.				
53	citadino, na. (2)		2. Dicho de una persona: Que vive en la ciudad.				
54	cocoa		Cacao en polvo.				
55	cola		trasero (ll nalgas).				
56	componedor, ra		Persona hábil en tratar dislocaciones de huesos.				
57	corretear		Correr (perseguir).				
58	cranear		Inventar o descubrir la solución a un problema.				
59	dentrar		Entrar o ingresar				
60	emplutarce		Emborracharse, embriagarce.				
61	foca		Acción embarazosa.				
62	fresco		Tranquilidad.				
63	guagua		Niño o infante				
64	mijin		Amigo, compañero.				
65	mushpa		Persona que tiene dificultades para aprender o actuar.				

Elaboración: Carolina Zambrano (2017)

6.2 Frecuencia y Vigencia de los Ecuatorianismos

Tabla 10 Frecuencia y Vigencia de los Ecuatorianismos - 1era. Parte

Palabras	Frecuencia
alhaja	10
aquisito	10
bocetear	10
bocina.	10
bocón, na	10
bomba	10
boquisucio, cia	10
botar	10
botadero	10
brizar de brisa	4
buen, na mozo, za Tb. buenmozo y buenamoza.	10
busero, ra	8
caderona	10
cachudo	10
calorón	10
camarón	8
camote	9
caneca	9
cano, cana. sacar canas verdes a alguien	10
cantadito	9
cañero	5
caracha	10
carapacho	3
cargar	10
carishina	10
chacrero, ra	10
chamaco, ca	10
chambeador	10
chambear.	10
chambero	10
chambrita	10
champa	8
champaña	10
chanca. De chancar	8
chanchito	10
chancletero	9
chancletudo	8
chapurreado	9
charapa	6
chaucha	10
chicharrón	10
chilladera	10
chifa	10
chispa. tener alguien la chispa encendida	10
chiste. chiste colorado	10
chivo	10
chucha	10
chueco, ca.	10

chupamedias	10
chupar.	9
churretear.	9
citadino, na. (1)	10
citadino, na. (2)	10
cocoa	10
cola	10
componedor, ra	8
corretear	10
cranear	9
dentrar	10
emplutarce	9
foca	6
fresco	9
guagua	10
mijin	8
mushpa	10

Fuente: Encuesta

Elaboración: Carolina Zambrano (2017)